

EasyTRANSFER

WAVE



Gebogenes Rutschbrett **Curved Transfer Board**

Das gebogene Rutschbrett erleichtert das Umsetzen von Personen z.B. von dem Rollstuhl ins Bett oder zu anderen Sitzgelegenheiten. Rollstuhlfahrer können das Rutschbrett auch ohne Fremdhilfe nutzen. Aus festem Kunststoff, mit Griff und rutschhemmenden Pads. Kombinierbar mit unserem Drehteller DRT-400. | The curved transfer board facilitates the transfer of disabled people e.g. from wheelchair to bed or to other seating accommodations. Wheelchairs users may also use the board without external help. Made of sturdy plastic, with handle and slip resistant pads. Can be combined with our transfer disc DRT-400.

Größe Size	Breite Width	Länge Length	Höhe Height	Gewicht Weight	Belastbarkeit Load capacity	HMV-Nr. -	Artikel-Nr. Item no.
1	215 mm	670 mm	10 mm	1,20 kg	130 kg	22.29.01.3022	RBK-KV
2	218 mm	750 mm	10 mm	1,40 kg	130 kg	22.29.01.3023	RBK-KV-2



Rolko **EasyTRANSFER**

Weitere Produkte aus unserem Sortiment an Transferhilfen
Further products in our range of transfer aids



Standard-Rutschbrett
Standard transfer board
RBK-700-01



Drehteller
Transfer disc
DRT-400

	Gebrauchsanweisung	
	01. Einsatzbereich.....	4
	02. Kontraindikation	4
	03. Sicherheitshinweise	4
	04. Bedienung.....	4
	05. Pflege, Reinigung und Desinfektion	4
	06. Wartung und Instandhaltung	4
	07. Wiedereinsatz	5
	08. Entsorgung.....	5
	09. Technische Daten	5
	Instruction Manual	
	01. Purpose and Indication	6
	02. Contraindication	6
	03. Safety Instructions	6
	04. Operation.....	6
	05. Care, Cleaning and Disinfecting	6
	06. Maintenance and Servicing.....	6
	07. Re-use	7
	08. Disposal	7
	09. Technical Data	7
	Gebruiksaanwijzing	
	01. Toepassingsgebied	8
	02. Contraindication	8
	03. Veiligheidsvoorschriften	8
	04. Gebruik	8
	05. Onderhoud, Reinigen en desinfecteren	8
	06. Onderhoud en reparatie	8
	07. Hergebruik.....	9
	08. Verwijdering.....	9
	09. Technische gegevens	9
	Brugsanvisning	
	01. Anvendelsesområde	10
	02. Kontraindikation	10
	03. Sikkerhedsanvisninger.....	10
	04. Betjening	10
	05. Pleje, rengøring og desinfektion	10
	06. Vedligeholdelse og reparation.....	10
	07. Genanvendelse.....	11
	08. Bortskaffelse	11
	09. Tekniske data	11
	Mode d'emploi	
	01. Destination / Domaine d'application	12
	02. Contre-indication.....	12
	03. Instruction de sécurité.....	12
	04. Utilisation	12
	05. Entretien, Nettoyage et désinfection	12
	06. Maintenance et réparation	12
	07. Réutilisation.....	13
	08. Disposition	13
	09. Caractéristiques techniques.....	13
	Istruzioni per l'uso	
	01. Ambito d'impiego.....	14
	02. Controindicazione.....	14
	03. Avvertenze per la sicurezza	14
	04. Comando	14
	05. Cura, igienizzazione e disinfezione.....	14
	06. Manutenzione e riparazione	14
	07. Riutilizzo.....	15
	08. Smaltimento.....	15
	09. Dati tecnici.....	15

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Das Rutschbrett Rolko-Easy TRANSFER WAVE ist eine Umsetzhilfe, die bei ausgeprägter Beeinträchtigung der Mobilität eines Patienten Positionswechsel ermöglicht. Der Wechsel z.B. zwischen Rollstuhl und Bett oder anderen Sitzgelegenheiten kann mit dem Rutschbrett weitgehend ohne Unterstützung einer Hilfsperson erfolgen, sofern ausreichende Stützkraft beim Patienten vorhanden ist. Auch bei Immobilität wird mit Unterstützung von Hilfs- / oder Pflegepersonen im häuslichen Bereich und in der Pflege das Umsetzen ermöglicht.

02. Kontraindikation

Das Rutschbrett ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Darüber hinaus ist das Rutschbrett nicht geeignet, um Abstände von mehr als 20 cm zu überwinden. Es darf nicht mit mehr als 130 kg belastet werden.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts von Nutzer und Hilfsperson zu lesen und zu beachten.
- Ein beschädigtes / defektes Rutschbrett darf keinesfalls benutzt werden und muss sofort ausgetauscht werden.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Auflageflächen (z.B. Rollstuhl) gegen Wegrutschen/Wegrollen gesichert sind.
- Überwinden Sie keine Lücken, die größer als 20 cm sind.
- Achten Sie auf geeignete Bekleidung, die ein einfaches Umsetzen ermöglicht. Nackte Haut erschwert das Umsetzen und ist zu vermeiden.
- Halten Sie das Rutschbrett außer Reichweite von Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuer.
- Rutschgefahr und Stolpergefahr: Lassen Sie das Rutschbrett nicht auf dem Boden liegen!
- Verwenden Sie das Rutschbrett nicht, wenn es feucht, nass oder verschmutzt ist!
- Beachten Sie die beschriebene Umsetz-/Umlagerungstechnik in den folgenden Seiten.
- Achten Sie darauf, dass lose Kleidung den Transfer nicht behindert.
- Vergewissern Sie sich während jeder Nutzung, dass ein möglicher Höhenunterschied zwischen den Auflageflächen Ihre Sicherheit nicht beeinträchtigt. Das Rutschbrett muss auf beiden Auflageflächen immer sicher aufliegen.
- Wir empfehlen den Transfer unter Beaufsichtigung eines Helfers durchzuführen.
- Beim Auftreten schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt sind die Vorfälle sowohl an die Rolko Kohlgrüber GmbH als auch an die zuständige Behörde des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

04. Nutzung (Bilder auf der nächsten Seite)

Vor der ersten Nutzung überprüfen Sie bitte das Rutschbrett auf Beschädigungen, die durch den Transport entstanden sein könnten. Die unteren Fotos sind nicht maßstäblich und entsprechen nicht unbedingt dem exakten Lieferumfang. Im unteren Beispiel wird der Transfer vom Bett zum Rollstuhl erläutert. Die Nutzung des Rutschbretts ist allerdings universell möglich, wie z.B. zwischen Rollstuhl und Auto oder Toilette und wieder zurück.

1. Legen Sie das Rutschbrett zwischen Bett und Rollstuhl und stellen Sie sicher, dass beide Auflageflächen gegen Wegrutschen/Wegrollen gesichert sind. Achten Sie auch darauf, dass der Rollstuhl parallel zum Bett steht (Bild A).
2. Der Abstand zwischen Bett und Rollstuhl darf 20 cm nicht überschreiben (Bild B). Wenn vorhanden und möglich, entfernen Sie die Armlehne und Fußstützen des Rollstuhls (Bild C).
3. Halten Sie das Rutschbrett mit einer Hand (Bild D), beugen Sie Ihren Oberkörper leicht und vorsichtig in Richtung Rollstuhl (Bild E). Prüfen Sie vor jeder Bewegung die Stabilität des Rutschbretts auf beiden Auflageflächen. Wir empfehlen den Transfer möglichst unter Beaufsichtigung eines Helfers durchzuführen.
4. Zum Entfernen des Brettes heben Sie Ihr Gesäß an und ziehen Sie das Rutschbrett hervor (Bild F).

05. Pflege, Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung wischen Sie das Rutschbrett mit einem feuchten Tuch ab, gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers. Bei Bedarf können für Kunststoff geeignete Desinfektionsmittel verwendet werden. Lassen Sie das Brett anschließend gründlich trocknen. Reinigen und desinfizieren Sie das Rutschbrett vor jedem Wiedereinsatz.

06. Wartung und Instandhaltung

Prüfen Sie das Rutschbrett sorgfältig vor jedem Einsatz auf optische Mängel. Stellen Sie sicher, dass das Material unbeschädigt ist und sich das Rutschbrett in einem einwandfreien Zustand befindet. Überprüfen Sie sichere Funktionstauglichkeit des Rutschbretts durch ein vorsichtiges Biegen: Das Material muss elastisch reagieren, aber dennoch fest und stabil sein. Die Oberfläche muss glatt und unbeschädigt sein, so dass ein Gleiten problemlos möglich ist. Vergleichen Sie die zu prüfenden Eigenschaften wenn nötig mit einem neuen Produkt. Sollten Sie eine Deformation des Bretts, Beschädigung der Oberfläche, Risse, Verfärbungen, Abnutzungen oder andere Mängel feststellen, entsorgen Sie das Rutschbrett umgehend. Ein defektes oder beschädigtes Rutschbrett darf keinesfalls benutzt werden.

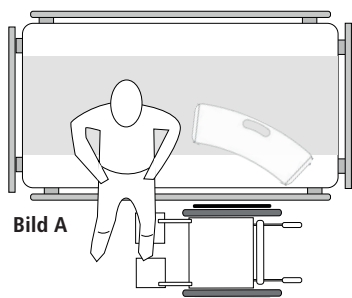


Bild A

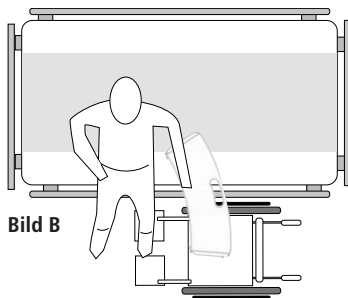


Bild B

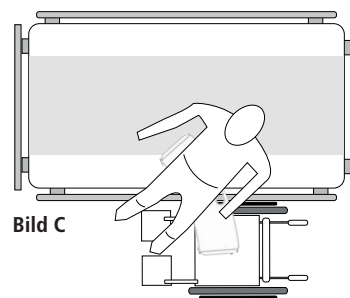


Bild C

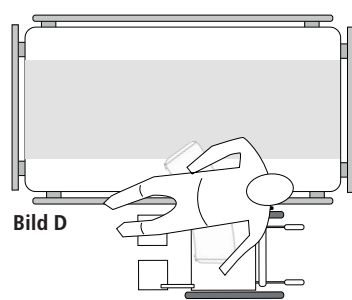


Bild D

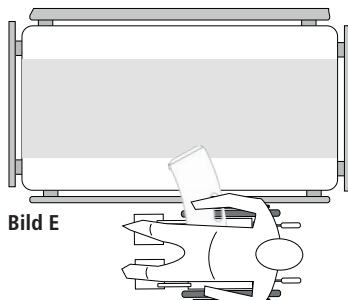


Bild E

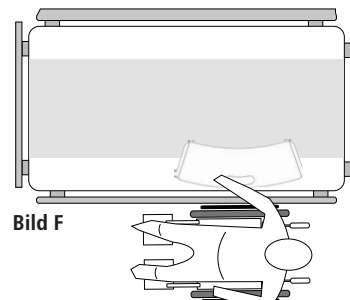


Bild F

07. Wiedereinsatz

Das Rutschbrett Rolko-EasyTRANSFER WAVE ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen und desinfizieren Sie das Rutschbrett vor jedem Wiedereinsatz. Durch Einflüsse von UV-Strahlung, chemischen Stoffen, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamem Umgang kann jedoch ein vorzeitiger Verschleiß des Rutschbretts verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Aus diesem Grund wird ein Austausch des Produkts nach 10 Jahren empfohlen. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Rutschbrettes und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.

08. Entsorgung

Das Rutschbrett ist sicher über den Hausmüll zu entsorgen.

09. Technische Daten

Artikelnr.:	RBK-KV	RBK-KV-2
Länge:	670 mm	750 mm
Breite:	215 mm	218 mm
Material:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Materialstärke:	10 mm	10 mm
Eigengewicht:	1,2 kg	1,4 kg
Belastbarkeit:	Max. 130 kg	Max. 130 kg
Liefereinheit:	1 Stück	1 Stück
HMV-Nr.*:	22.29.01.3022	22.29.01.3023
*Hilfsmittelverzeichnisnummer		



	Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten
	Produktionsdatum
REF	Artikelnummer
LOT	Charge
MD	Medizinprodukt
UDI	Eindeutige Produktidentifizierung

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Diese Gebrauchsanweisung und die dazugehörige Konformitätserklärung steht für Sie auf www.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Rutschbrett Rolko-Easy Transfer WAVE / RBK-KV / RBK-KV-2 / 2023-12-21 / Rev. 11
Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Anleitung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.
 CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

Rolko-EasyTRANSFER WAVE is a transfer board that enables a patient to change his or her seating position, also when the mobility capability is severely impaired. Changing the seating position, for example, between a wheelchair a bed or into another seating can be done with the transfer board also without the support of an assistant, provided that the patient has sufficient strength. Even in the case of immobility, with the support of assistants or caregivers in the home and care area, the repositioning with the transfer board is possible.

02. Contraindication

Our transfer board is not suitable for all applications that deviate from the intended use and/or may lead to danger. The product is not suitable to overcome seat gaps longer than 20 cm. It must not be loaded with more than 130 kg.

03. Safety Instructions

- Please mind the instructions listed in this manual before using the product.
- A damaged / defective transfer board must never be used and must be replaced immediately.
- Always ensure that all support surfaces (e.g. wheelchair) are secured against slipping / rolling away.
- Do not try to overcome seat gaps longer than 20 cm.
- Use proper clothing, that allows a better sliding. The usage in contact with naked skin is to avoid.
- Keep the transfer board out of reach of sunlight, heat and fire.
- Danger of slipping or tipping: Do not leave the transfer board lying on the floor!
- Do not use the board when it is damp, wet or dirty!
- Take note of the the correct handling of the product in the following pages.
- Ensure that loose clothing does not hinder the transfer.
- Make sure that a possible height difference between the support surfaces does not impair your safety during the use. The transfer board must always rest securely on both support surfaces.
- We recommend to carry out the transfer under supervision of a helper.
- If serious incidents occur in connection with this product, the incidents must be reported to both Rolko Kohlgrüber GmbH and the competent authority of the EU member state in which the user or patient is established.

04. Use (images on the next page)

Before using the transfer board for the first time please check it for any damages that may have occurred during the transport. The photos below are not true to scale and do not necessarily reflect the exact delivery scope. The example below demonstrates the transfer from a bed to a wheelchair. However, the use of the board is universally possible, e.g. between a wheelchair and a car or a toilet and back.

1. Place the transfer board between the bed and the wheelchair and ensure that both support surfaces are secured against slipping/rolling away. Also make sure that the wheelchair is parallel to the bed (fig. A).
2. The distance between the bed and the wheelchair must not exceed 20 cm (fig. B). If available and possible, remove the arm and foot rests of the wheelchair (fig. C).
3. Now hold the transfer board with one hand (fig. D) and bend your upper body slightly and carefully towards the wheelchair (fig. E). Before each movement, check the stability of the board on both surfaces.
4. We recommend the transfer to be carried out under the supervision of a helper.
5. To remove the board, raise your buttocks and pull the board (fig. F).

05. Care, Cleaning and Disinfecting

Wash off the transfer board with a damp cloth, if needed with the addition of a mild cleaner. Also if necessary, disinfectants suitable for plastic can be used. Always allow the board to dry completely. Clean and disinfect the board before each re-use.

06. Maintenance and Service

Carefully inspect the board before each use for optical defects. Make sure that the material is undamaged and the plate is in perfect condition. Ensure that a safe functional capability of the board by carefully bending it: the material must react elastically but be firm and stable. The surface must be smooth and undamaged so that gliding is possible without any problems. In case of doubt compare the material properties with the ones of a new product. If you notice a deformation of the board, surface damages, cracks, discolouration, wear-out or other defects, dispose the product immediately. A defective or damaged transfer board must never be used.

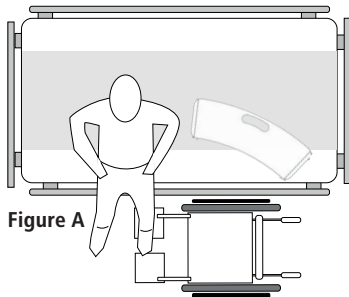


Figure A

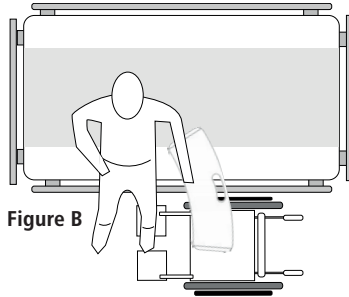


Figure B

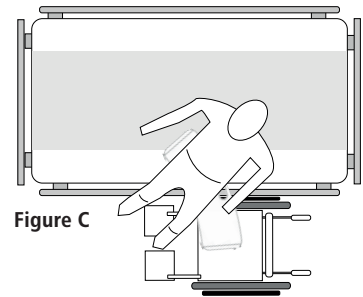


Figure C

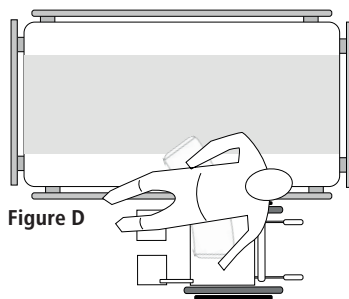


Figure D

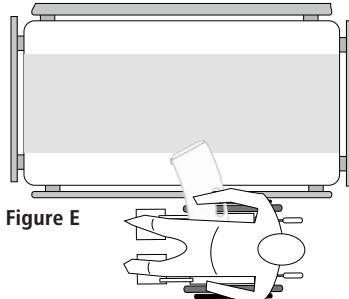


Figure E

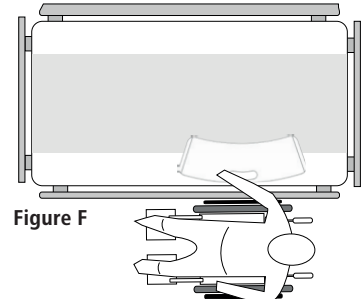


Figure F

07. Re-Use

Rolko-EasyTRANSFER WAVE is suitable for re-use. Clean and disinfect the transfer board before each re-use. Please note that the exposure to UV radiation, chemical substances, mechanical stress, natural aging as well as careless handling may cause a premature wear on the board, which is a fact that not directly influenced by the manufacturer. For this reason, a replacement of the product is recommended every 10 years. This manual is a part of the transfer board and must be passed on when given to another person.

08. Disposal

The transfer board is to be disposed of safely with household waste.

09. Technical Data

Item no.:	RBK-KV	RBK-KV-2
Length:	670 mm	750 mm
Width:	215 mm	218 mm
Material:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Material thickness:	10 mm	10 mm
Weight:	1,2 kg	1,4 kg
Load capacity:	max. 130 kg	max. 130 kg
Delivery unit:	1 piece	1 piece



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. This user manual and the corresponding declaration of conformity are available for download at www.rolko.com for you.

Operating Instructions: Transfer Board WAVE / RBK-KV / RBK-KV-2 / 2023-12-28 / Rev. 12
Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Toepassingsgebied

De Rolko-Easy TRANSFER WAVE transferplank is een hulpmiddel waarmee een patiënt van plek kan wisselen als de mobiliteit van de patiënt ernstig beperkt is. Wisselen tussen bijvoorbeeld rolstoel en bed of een andere zitgelegenheid kan met het schuifbord grotendeels zonder ondersteuning van een hulpverlener, mits de patiënt voldoende steunkracht heeft. Ook bij immobiliteit wordt met ondersteuning van hulpverleners of verpleegkundigen in de eigen woning en in de zorginstelling het verplaatsen mogelijk gemaakt.

02. Contraindication

De Rolko-EasyTRANSFER transferplank is niet geschikt voor alle toepassingen, die van het bestemmingsgebruik afwijken en gevaar op kunnen leveren. De transferplank is niet geschikt om afstanden groter dan 20 cm te overbruggen. Het maximum draagvermogen is 130kg.

03. Veiligheidsvoorschriften

- Deze gebruiksaanwijzing dient voor het in gebruik nemen gelezen en in acht genomen te worden.
- Kapotte of beschadigde transferplanken mogen niet gebruikt worden en dienen direct vervangen te worden.
- Zorg er altijd voor dat alle steunpunten (bijv. een rolstoel) tegen wegglijden/weggliden gezekerd zijn.
- Overbrug geen afstanden groter dan 20 cm.
- Gebruik kleding waarmee goed te glijden is. Een blote huid maakt het moeilijk om te bewegen en moet worden vermeden.
- Houd de transferplank buiten zonlicht, hitte en vuur.
- Uitglijgevaar en gevaar om te struikelen: Laat de transferplank nooit op de grond liggen.
- Gebruik de transferplank niet wanneer deze vochtig, nat of vies is.
- Neem de juiste handelswijze, aangegeven op de volgende pagina's, in acht.
- Let er op dat loshangende kleding de verplaatsing niet belemmert.
- Zorg er tijdens elk gebruik voor dat het mogelijke hoogteverschil tussen de oppervlakken de veiligheid niet in gevaar brengt. De transferplank moet altijd veilig op beide oppervlakken rusten.
- We raden aan de verplaatsing uit te voeren in het bijzijn van een helper.
- Als er zich ernstige incidenten voordoen in verband met dit product, moeten de incidenten worden gemeld aan zowel Rolko Kohlgrüber GmbH als de bevoegde autoriteit van het EU-lidstaat waarin de gebruiker of patiënt is gevestigd.

04. Gebruik (Foto's rechts)

Controleer vóór het eerste gebruik de transferplank op beschadigingen die tijdens het transport ontstaan zijn. De afbeeldingen hieronder zijn niet op schaal en komen niet noodzakelijk overeen met de exacte leveringsomvang. In het onderstaande voorbeeld wordt de overgang van bed naar rolstoel uitgelegd. Het gebruik van de transferplank is echter universeel mogelijk, zoals bijvoorbeeld tussen rolstoel en auto of toilet.

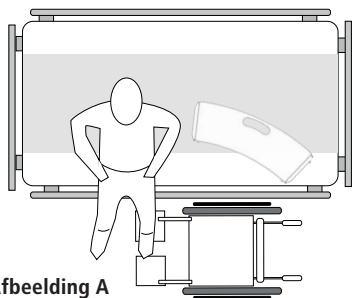
1. Plaats de transferplank tussen het bed en de rolstoel en zorg ervoor dat beide niet kunnen wegglijden / weggrollen. Zorg er ook voor dat de rolstoel parallel aan het bed staat (afbeelding A).
2. De afstand tussen het bed en de rolstoel mag niet meer dan 20cm zijn (afbeelding B). Verwijder indien mogelijk de armleuning en voetensteunen van de rolstoel (afbeelding C).
3. Houd de transferplank met één hand vast (afbeelding D), buig uw bovenlichaam langzaam en voorzichtig richting de rolstoel (afbeelding E). Controleer vóór elke beweging de stabiliteit van de transferplank op beide steunvlakken. We raden aan de verplaatsing uit te voeren onder toezicht of met hulp van een helper.
4. Verwijder de transferplank door uw zitvlak op te tillen en de plank weg te trekken (afbeelding F).

05. Onderhoud Reinigen en desinfecteren

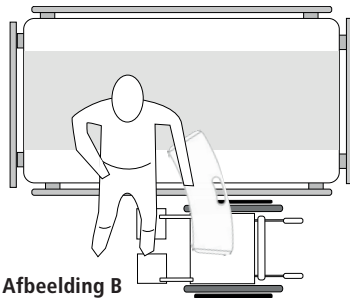
Was de transferplank met een vochtige doek, wanneer nodig met een mild schoonmaakmiddel. Indien nodig kunnen desinfectiemiddelen worden gebruikt die geschikt zijn voor kunststof. Droog de transferplank daarna grondig. Reinig en desinfecteer de transferplank vóór elk gebruik.

06. Onderhoud en reparatie

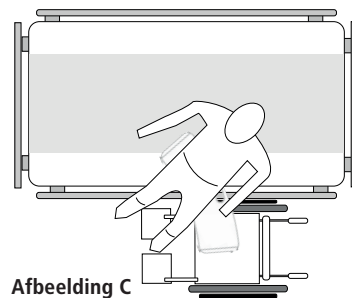
Inspecteer de transferplank vóór elk gebruik zorgvuldig op visuele gebreken. Zorg ervoor dat het materiaal onbeschadigd is en de transferplank in perfecte staat verkeert. Controleer de stevigheid door de plank voorzichtig te buigen: Het materiaal moet elastisch reageren, maar toch stevig en stabiel zijn. Het oppervlak moet glad en onbeschadigd zijn, zodat glijden probleemloos mogelijk is. Vergelijk bij twijfel de transferplank met een nieuw exemplaar. Als u vervorming, schade aan het oppervlak, scheuren, verkleuring, slijtage of andere gebreken constateert, gooi het product dan onmiddellijk weg. Een kapotte of beschadigde transferplank mag in geen geval worden gebruikt.



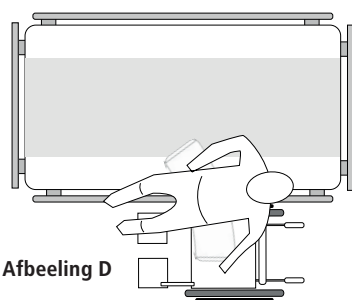
Afbeelding A



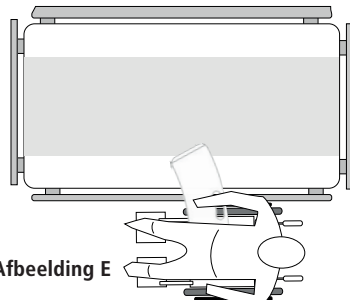
Afbeelding B



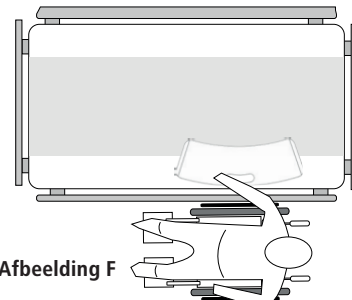
Afbeelding C



Afbeelding D



Afbeelding E



Afbeelding F

07. Hergebruik

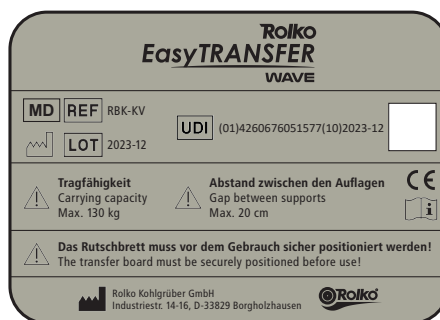
De Rolko-Easy-TRANSFER WAVE is geschikt voor hergebruik. Reinig en desinfecteer de transferplank voor elk hergebruik. Door invloeden van UV-straling, chemische stoffen, mechanische belasting, natuurlijke ouderdom of onachtzaam handelen, kan voortijdige slijtage ontstaan, waarop de fabrikant geen invloed heeft. Om deze reden wordt aanbevolen het product om de 10 jaar te vervangen. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het artikel en moet bij verkoop worden meegeleverd.

08. Verwijdering

Het transferplank moet veilig worden afgevoerd met huishoudelijk afval.

09. Technische gegevens

Artikelnr.:	RBK-KV	RBK-KV-2
Lengte:	670 mm	750 mm
Breedte:	215 mm	218 mm
Materiaal:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Materiaal dikte:	10 mm	10 mm
Gewicht:	1,2 kg	1,4 kg
Draagvermogen:	max. 130 kg	max. 130 kg
Verpakkingseenheid:	1 stuks	1 stuks



	Fabrikant
	Volg de instructies
	Productiedatum
	Artikelnummer
	Partij
	Medische hulpmiddelen
	Uniek apparaatidentificatie

Dit product draagt het CE-keurmerk als accessoire voor medische hulpmiddelen in klasse 1 volgens de wet op medische hulpmiddelen en EU-richtlijn 2017/745 (MDR) en voldoet hiermee aan alle Europese veiligheidsvoorschriften. Het product voldoet aan de relevante delen van de norm DIN EN ISO 21856. Deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende conformiteitsverklaring zijn beschikbaar voor download op www.rolko.com voor u.

Gebruiksaanwijzing: Rolko EasyTRANSFER transferplank WAVE / 51011016 / RBK-KV-2 / 2023-12-28 / Rev. 12
Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Duitsland

Nadruk, ook uittreksels, alleen toegestaan na uitsluitend schriftelijke toestemming van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze handleiding. Technische gegevens zijn NEN normen en voldoen aan constructie- en productietoleranties.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Glidebrættet Rolko-Easy TRANSFER WAVE er en hjælp til flytning, som muliggør et positionsskift for en patient med udpræget begrænset mobilitet. Skiftet mellem f.eks. kørestol og seng eller andre siddemuligheder kan med glidebrættet i stort omfang foregå uden hjælp fra en hjælpende person, såfremt patienten har en tilstrækkelig støttekraft. Også ved immobilitet muliggøres flytningen i hjemmet og inden for pleje ved hjælp af hjælpe- eller plejepersoner.

02. Kontraindikation

Glidebrættet er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Derudover er glidebrættet ikke egnet til at overvinde afstande på mere end 20 cm. Det må ikke belastes med mere end 130 kg.

03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses af brugeren og den hjælpende person før brugen af produktet og følges.
- Et beskadiget/defekt glidebræt må under ingen omstændigheder anvendes og skal omgående udskiftes.
- Sørg altid for, at alle støtteflader (f.eks. kørestol) er sikret mod at glide/rulle væk.
- Undgå at overvinde afstande, der er større end 20 cm.
- Sørg for egnet beklædning, som muliggør en nem flytning. Nøgen hud gør flytningen vanskeligere og skal undgås.
- Hold glidebrættet uden for rækkevidden af solindstråling, kraftig varme og ild.
- Risiko for at glide og snuble: Lad ikke glidebrættet ligge på gulvet!
- Anvend ikke glidebrættet, hvis det er fugtigt, vådt eller snavset!
- Vær opmærksom på den beskrevne flytningsteknik på de næste sider.
- Sørg for, at flytningen ikke hindres af løst tøj.
- Forvis dig ved hver brug om, at en mulig højdeforskel mellem støttefladerne ikke nedsætter din sikkerhed. Glidebrættet skal altid ligge sikkert på begge støtteflader.
- Vi anbefaler at udføre flytningen under opsyn fra en hjælper.
- Hvis der forekommer tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt, skal hændelserne både meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH og til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren eller patienten er bosat.

04. Brug (illustrationer på næste side)

Kontroller glidebrættet for beskadigelser, som kan være opstået på grund af transporten, før den første brug. Billederne nedenfor er ikke målestokstro og svarer ikke nødvendigvis til det præcise leveringsomfang. I eksemplet nedenfor beskrives flytningen fra sengen til en kørestol. Det er dog muligt at bruge glidebrættet universelt, som f.eks. mellem kørestol og bil eller toilet og tilbage igen.

1. Læg glidebrættet mellem sengen og kørestolen, og sørg for, at begge støtteflader er sikret mod at glide/rulle væk. Sørg for, at kørestolen står parallelt med sengen (fig. A).
2. Afstanden mellem sengen og kørestolen må ikke overskride 20 cm (fig. B). Hvis de forefindes, og det er muligt, så fjern kørestolens armlæn og fodstøtter (fig. C).
3. Hold glidebrættet med én hånd (fig. D), og bøj din overkrop let og forsigtigt i retning af kørestolen (fig. E). Kontroller glidebrættets stabilitet på de to støtteflader før hver bevægelse. Vi anbefaler så vidt muligt at udføre flytningen under opsyn fra en hjælper.
4. Brættet fjernes ved at løfte bagen lidt og trække glidebrættet frem (fig. F).

05. Pleje, rengøring og desinfektion

Glidebrættet rengøres ved at tørre det af med en fugtig klud, eventuelt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel. Ved behov kan der anvendes desinfektionsmidler, der er egnede til kunststof. Lad derefter brættet tørre grundigt. Rengør og desinficer glidebrættet før hver genanvendelse.

06. Vedligeholdelse og reparation

Kontroller glidebrættet omhyggeligt for optiske mangler før hver brug. Kontroller, at materialet er ubeskadiget, og glidebrættet er i en fejlfri tilstand. Kontroller glidebrættets sikre funktionsduelighed ved at bøje det forsigtigt: Materialet skal reagere elastisk, men alligevel være fast og stabilt. Overfladen skal være glat og ubeskadiget, så glidning er muligt uden problemer. Sammenlign om nødvendigt de egenskaber, der skal kontrolleres, med et nyt produkt. Hvis du konstaterer en deformering af brættet, beskadigelse af overfladen, revner, misfarvninger, slid eller andre mangler, så bortskaf omgående glidebrættet. Et defekt eller beskadiget glidebræt må under ingen omstændigheder bruges.

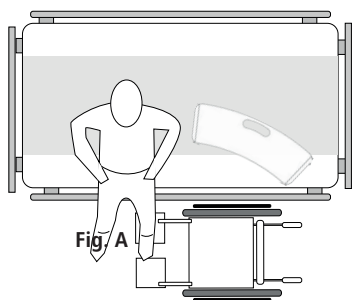


Fig. A

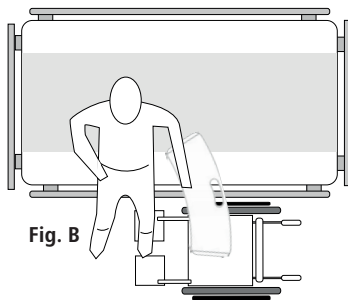


Fig. B

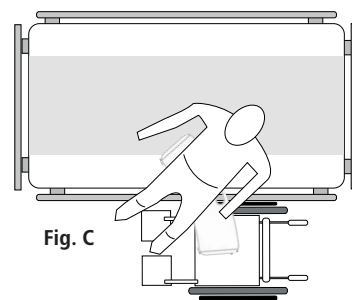


Fig. C

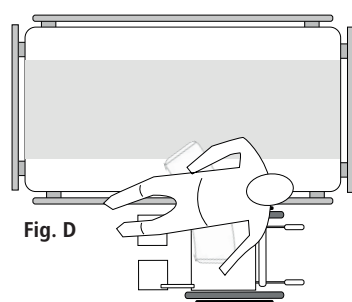


Fig. D

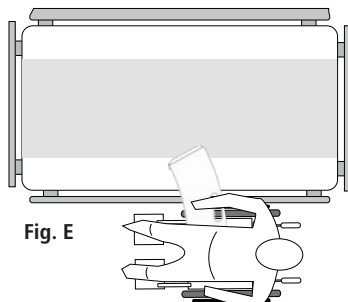


Fig. E

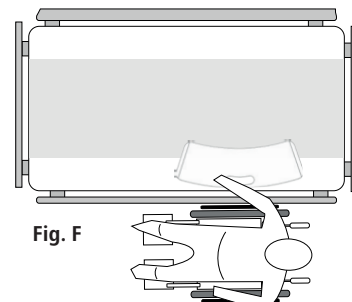


Fig. F

07. Genanvendelse

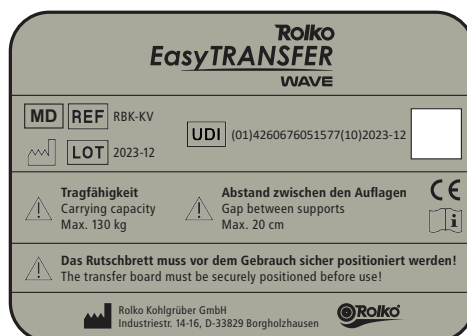
Glidebrættet Rolko-EasyTRANSFER WAVE er egnet til genanvendelse. Rengør og desinficer glidebrættet før hver genanvendelse. Påvirkninger fra UV-stråling, kemiske stoffer, mekanisk belastning og naturlig ældning eller uagtsom håndtering kan dog forårsage slid på glidebrættet før tiden, som producenten ikke har nogen direkte indflydelse på. Derfor anbefales det at udskifte produktet efter 10 år. Brugsanvisningen er en del af glidebrættet og skal følge med, hvis det gives videre.

08. Bortskaffelse

Glidebrættet kan bortskaffes sikkert med husholdningsaffaldet.

09. Tekniske data

Artikelnr.:	RBK-KV	RBK-KV-2
Længde:	670 mm	750 mm
Bredde:	215 mm	218 mm
Materiale:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Materialetykkelse:	10 mm	10 mm
Egenvegt:	1,2 kg	1,4 kg
Belastningsevne:	maks. 130 kg	maks. 130 kg
Leveringsenhed:	1 stk.	1 stk.



	Producent
	Følg brugsanvisningen
	Produktionsdato
REF	Artikelnr.
LOT	Charge
MD	Medicinsk udstyr
UDI	Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. Denne brugsanvisning og den tilhørende erklæring om overensstemmelse er tilgængelig til download på www.rolko.com for dig.

Brugsanvisning: Glidebræt Rolko-Easy Transfer WAVE / RBK-KV / RBK-KV-2 / 2023-12-28 / Rev. 12
Basic UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Der tages forbehold for alle rettigheder. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne vejledning. Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

01. Destination / Domaine d'application

La planche de transfert Rolko-EasyTRANSFER WAVE est une aide au transfert qui permet à un patient de changer de position si sa mobilité est gravement réduite. Le passage, par exemple, d'un fauteuil roulant à un lit ou à un autre siège peut être effectué avec la planche de transfert, en grande partie sans l'aide d'un assistant, à condition que le patient ait une force d'appui suffisante. Même en cas d'immobilité, le transfert est rendu possible grâce au soutien d'assistants ou d'aides-soignants à domicile et dans les services de soins.

02. Contre-indication

La planche à transfert est inappropriée pour toutes applications qui diffèrent de l'utilisation conforme à sa destination et peut représenter un risque. De plus, la planche de transfert n'est pas appropriée pour surmonter des distances plus de 20 cm. Il ne faut pas charger la planche plus de 130 kg.

03. Instruction de sécurité

- Mode d'emploi: Cette mode d'emploi doit être lu et respecté du patient et de la personne accompagnante avant l'emploi.
- Une planche à transfert en panne ou abîmée ne doit pas être utilisée et doit être échangée immédiatement.
- Assurez-vous que toutes surfaces d'appui (p. ex. du fauteuil roulant) ne peuvent pas rouler/glisser.
- Ne pas surmonter des espaces plus de 20 cm.
- Faire attention que vous portez des vêtements appropriés pour faciliter le déplacement. La peau nue rend les mouvements difficiles et doit être évitée.
- Assurez-vous que la planche de transfert soit hors de portée du soleil, du chaleur et du feu.
- Risque de dérapage et le danger de trébucher: Ne pas oublier la planche de transfert par terre!
- Ne pas utiliser la planche de transfert si elle est humide, mouillée ou sale!
- Respectez les techniques de déplacement décrites sur les pages suivantes.
- Faites attention que des vêtements volants ne freinent pas le transfert.
- Assurez-vous pendant chaque utilisation qu'une différence de niveau éventuelle entre les surfaces d'appui n'entrave pas votre sécurité. Il faut que la planche de transfert repose bien sur les deux surfaces d'appui.
- Nous conseillons d'effectuer le déplacement sous surveillance d'une autre personne.
- Si des incidents graves surviennent en rapport avec ce produit, ils doivent être signalés à la fois à Rolko Kohlgrüber GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

04. Utilisation (photos sur la page suivante)

S'il vous plaît vérifier d'éventuels dommages sur la planche de transfert dus au transport avant de l'utiliser pour la première fois. Les photos ci-dessous ne sont pas conforme à la mesure et ne correspondent pas forcément au contenu de la livraison exacte. A l'exemple ci-dessous, nous montrons le transfert du lit au fauteuil roulant. Cependant, vous pouvez utiliser la planche de transfert universellement, p. ex. entre fauteuil roulant et voiture ou toilette.

1. Mettez la planche à transfert entre lit et fauteuil roulant et assurez que les deux surfaces ne peuvent pas rouler/glisser. Veillez également à ce que le fauteuil roulant soit parallèle au lit (image A).
2. Il ne faut pas que la distance entre lit et fauteuil roulant dépasse 20 cm (image B). Si disponible et possible, enlevez l'accoudoir et les repose-pieds du fauteuil roulant (image C).
3. Arrêtez la planche de transfert avec une main (image D), pliez votre haut du corps légèrement et prudemment au fauteuil roulant (image E). Vérifiez avant chaque mouvement la stabilité de la planche de transfert sur les deux surfaces. Nous conseillons d'effectuer le déplacement sous surveillance d'une autre personne.
4. Pour enlever la planche, soulevez votre séant et tirez la planche de transfert (image F).

05. Entretien, Nettoyage et Désinfection

Veuillez nettoyer la planche de transfert avec un chiffon humide, éventuellement, en utilisant du détergent doux. Si nécessaire, des désinfectants adaptés au plastique peuvent être utilisés. Ensuite, laissez sécher la planche suffisamment. Nettoyez et désinfectez la planche de transfert avant chaque réutilisation.

06. Maintenance et réparation

Contrôler la planche de transfert soigneusement avant chaque utilisation pour d'éventuels défauts visuel. S'assurer que le matériel n'est pas endommagé et que la planche de transfert est en condition d'utilisation approprié. Contrôler l'aptitude assure en tordant la planche attentivement: il faut que le matériel soit élastique, mais quand même ferme et solide. Il faut que la surface soit lisse et intacte, de sorte qu'on peut glisser facilement. Si nécessaire, comparez les qualités qu'il faut vérifier à un produit nouveau. Si vous observez une déformation de la planche, une détérioration de la surface, des fissures, un changement de couleur, des abrasions ou d'autres défauts, jetez la planche de transfert immédiatement. Il ne faut pas du tout utiliser une planche de transfert en cas de signes de détérioration ou de défaut.

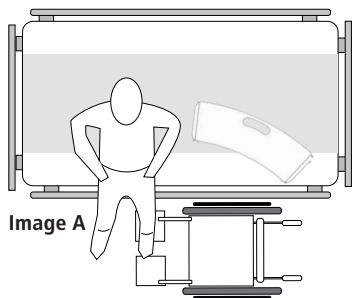


Image A

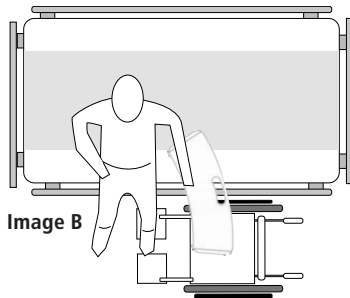


Image B

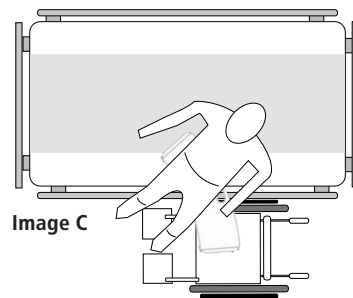


Image C

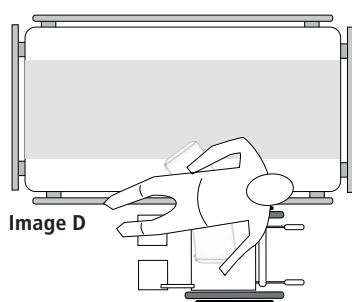


Image D

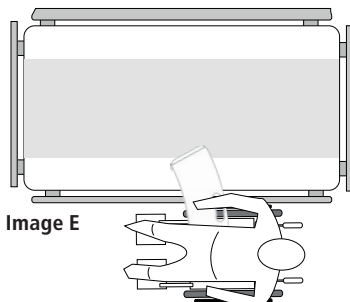


Image E

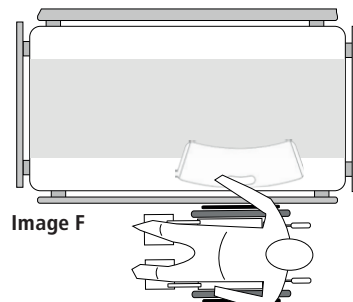


Image F

07. Réutilisation

La planche de transfer Rolko-EasyTransfer WAVE est approprié pour la réutilisation. Nettoyez et désinfecter la planche de transfer avant chaque réutilisation. Une détérioration rapide peut être causée par l'influence des radiations ultraviolettes, charges mécaniques aussi bien qu'une vieillissement naturel ou une mauvaise manipulation, sur lequel le fabricant n'a aucune influence directe. C'est pourquoi nous conseillons de remplacer le produit toutes les 10 ans. Le mode d'emploi fait partie de la planche de transfer et doit être remis avec celle-ci.

08. Disposition

La planche de transfer doit être jetée en toute sécurité avec les ordures ménagères.

09. Caractéristiques techniques

Référence:	RBK-KV	RBK-KV-2
Longueur:	670 mm	750 mm
Largeur:	215 mm	218 mm
Matériel:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Épaisseur de matériau:	10 mm	10 mm
Poids:	1,2 kg	1,4 kg
Capacité de charge:	max. 130 kg	max. 130 kg
Unité de livraison:	1 pièce	1 pièce



Fabricateur



Suivez les instructions



Date de production



Référence



Charge



Dispositifs médicale



L'identification unique des dispositifs

Le produit a le marquage CE comme accessoire pour des dispositifs médicaux de la classe 1 selon la loi pour des dispositifs médicaux et directive de l'UE 2017/745 (MDR) et par conséquent, correspond à toutes les réglementations de sécurité allemandes et européennes qu'il faut appliquer. Le produit répond aux parties correspondantes de la norme DIN EN ISO 21856. Ce mode d'emploi et la déclaration de conformité correspondante sont disponibles en téléchargement sur www.rolko.com pour vous.

Mode d'emploi: Planche de transfer Rolko-Easy Transfer WAVE / RBK-KV / RBK-KV-2 / 2023-12-28 / Rev. 12
Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne

Impression, même par extrait, uniquement avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Le produit livré peut différer des illustrations de ce manuel.

Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérances dues à la conception et à la fabrication.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

L'asse scorrevole Rolko-Easy TRANSFER WAVE è un ausilio per il trasferimento, che consente il cambio di posizione in pazienti con mobilità notevolmente ridotta. Il passaggio, ad esempio, dalla sedia a rotelle al letto o ad altre sedute può avvenire, grazie all'asse scorrevole, in gran parte senza il supporto di terzi, se il paziente dispone di forza a sufficienza per sostenersi. Anche in caso di immobilità, con il supporto di aiutanti o assistenti di cura, questo prodotto consente il trasferimento in ambito domiciliare e assistenziale.

02. Controindicazione

L'asse scorrevole non è adatta a tutte le applicazioni che divergano dall'uso previsto e che potrebbero comportare dei pericoli. Inoltre, l'asse scorrevole non è adatta a superare distanze di oltre 20 cm. **Esso presenta una capacità di carico non superiore a 130 kg.**

03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima che il prodotto sia utilizzato dall'utente o dall'aiutante.
- Un'asse scorrevole danneggiata/difettosa non può essere utilizzata in nessun caso ma va sostituita subito.
- Accertarsi sempre che tutte le superfici di appoggio (es. sedia a rotelle) siano assicurate contro lo scivolamento/il rotolamento.
- Non colmare fessure superiori a 20 cm.
- Utilizzare indumenti adeguati che ne favoriscano l'uso. La pelle nuda rende più difficile il trasferimento e va evitata.
- Tenere l'asse scorrevole lontana dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e fuoco.
- Pericolo di scivolamento e inciampo: non lasciare l'asse scorrevole sul pavimento!
- Non utilizzare l'asse scorrevole quando è umida, bagnata o sporca!
- Osservare la tecnica di trasferimento/spostamento descritta alle pagine seguenti.
- Accertarsi che gli indumenti larghi non impediscano il trasferimento.
- Durante ogni uso, accertarsi che una possibile differenza di altezza tra le superfici di appoggio non comprometta la propria sicurezza. L'asse scorrevole va posizionata sempre in sicurezza su entrambe le superfici di appoggio.
- Consigliamo di effettuare un trasferimento dietro il controllo di un aiutante.
- Se si verificano incidenti gravi in relazione a questo prodotto, questi vanno segnalati sia a Rolko Kohlgrüber GmbH che all'autorità competente nello Stato membro dell'UE in cui si trova l'utente o il paziente.

04. Utilizzo (immagini alla pagina seguente)

Prima del primo uso, verificare la presenza di eventuali danni da trasporto sull'asse scorrevole. Le foto in basso non sono determinanti e non corrispondono necessariamente al volume di consegna esatto. Nell'esempio in basso viene illustrato il trasferimento dal letto alla sedia a rotelle. L'asse scorrevole può essere utilizzata in modo universale, ad esempio per trasferimenti tra sedia a rotelle e auto o servizi igienici e viceversa.

1. Posizionare l'asse scorrevole in modo sicuro tra letto e sedia a rotelle e accertarsi che le due superfici di appoggio siano assicurate contro lo scivolamento/il rotolamento. Accertarsi che la sedia a rotelle sia parallela al letto (fig. A).
2. La distanza tra letto e sedia a rotelle non deve superare i 20 cm (fig. B). Se presenti e laddove possibile, rimuovere braccioli e poggiatesta della sedia a rotelle (fig. C).
3. Tenere l'asse scorrevole con una mano (fig. D), piegare leggermente e cautamente il busto nella direzione della sedia a rotelle (fig. E). Prima di ogni movimento, verificare la stabilità dell'asse scorrevole su entrambe le superfici di appoggio. Consigliamo di effettuare un trasferimento sotto il controllo di un aiutante.
4. Per rimuovere l'asse, sollevare i glutei ed estrarre l'asse scorrevole (fig. F).

05. Cura, igienizzazione e disinfezione

Per la pulizia, l'asse scorrevole può essere pulita con un panno umido, eventualmente aggiungendo un detergente delicato. Se necessario, è possibile utilizzare anche disinfettanti adatti alla plastica. Far poi asciugare per bene l'asse. Igienizzare e disinfettare l'asse scorrevole prima di ogni riuso.

06. Manutenzione e riparazione

Verificare accuratamente la presenza di difetti ottici sull'asse scorrevole prima di ogni impiego. Accertarsi che il materiale non venga danneggiato e che l'asse scorrevole sia sempre in condizioni perfette. Verificare la funzionalità sicura dell'asse piegandola attentamente: il materiale deve reagire in modo elastico ma saldo e stabile. La superficie deve essere liscia e priva di danni, in modo da favorire lo scivolamento senza difficoltà. Se necessario, confrontare le caratteristiche da verificare con un nuovo prodotto. Laddove si appurasse una deformazione dell'asse, danni alla superficie, crepe, scolorimenti, segni di usura o altri difetti, smaltire immediatamente l'asse scorrevole. Un'asse scorrevole difettosa o danneggiata non va utilizzata in nessun caso.

Istruzioni per l'uso

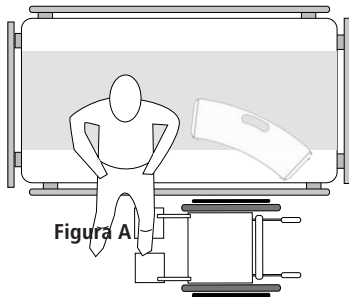


Figura A

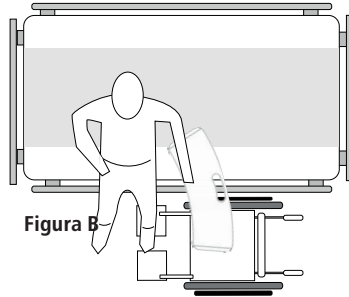


Figura B

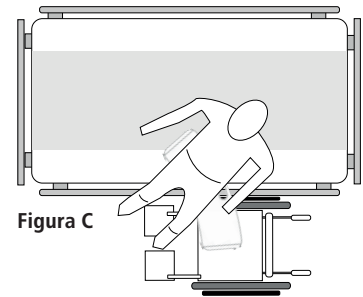


Figura C

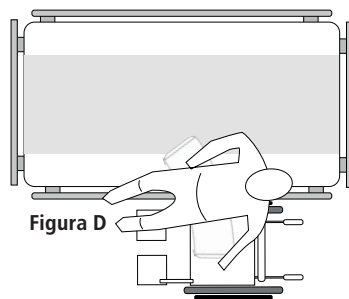


Figura D

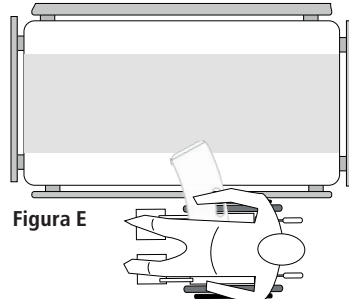


Figura E

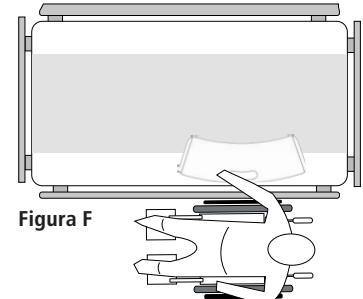


Figura F

07. Riuso

L'asse scorrevole Rolko-EasyTRANSFER è pensata per il riuso. Igienizzare e disinfettare l'asse scorrevole prima di ogni riuso. Gli influssi atmosferici, i raggi UV, le sostanze chimiche, le sollecitazioni meccaniche, l'invecchiamento naturale o un uso incauto possono causare un'usura prematura dell'asse scorrevole, su cui il produttore non ha alcun influsso diretto. Pertanto, si consiglia di sostituire il prodotto dopo 10 anni. Le istruzioni per l'uso sono parte dell'asse scorrevole e vanno consegnate insieme ad esso, in caso di cessione a terzi.

08. Smaltimento

L'asse scorrevole può essere smaltita in sicurezza nei rifiuti domestici.

09. Dati tecnici

N. articolo:	RBK-KV	RBK-KV-2
Lunghezza:	670 mm	750 mm
Larghezza:	215 mm	218 mm
Materiale:	PP-H / TPE-S	PP-H / TPE-S
Spessore del materiale:	10 mm	10 mm
Peso netto:	1,2 kg	1,4 kg
Portata:	max. 130 kg	max. 130 kg
Unità di consegna:	1 pezzo	1 pezzo



	Produttore
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Data di produzione
REF	N. articolo
LOT	Lotto
MD	Dispositivo medico
UDI	Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. Questo manuale d'uso e la relativa dichiarazione di conformità sono disponibili per il download su www.rolko.com per voi.

Istruzioni per l'uso: Asse scorrevole Rolko-Easy per il trasferimento WAVE / RBK-KV / RBK-KV-2 / 2023-12-28 / Rev. 12
Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni in queste istruzioni. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Rolko **EasyTRANSFER** **WAVE**

Gebogenes Rutschbrett
Curved Transfer Board
Gebogen Transferplank
Bøjet glidebræt
Planche de transfer courbée
Asse scorrevole curva



Artikelnr.: | Item no.:
RBK-KV
RBK-KV-2



More information about
our products on
www.rolko.com

 [@rolko folgen](https://twitter.com/rolko)

 Like us on
Facebook

Rolko **Easy**TRANSFER



Rutschbrett Transfer Board

Das Rutschbrett erleichtert das Umsetzen von Personen z.B. von dem Rollstuhl zu dem Bett oder anderen Sitzgelegenheiten. Rollstuhlfahrer können das Rutschbrett auch ohne Fremdhilfe nutzen. Aus festem Kunststoff mit Griffen und Aussparungen für Reifen und Greifreifen. | The transfer board facilitates the transfer of persons e.g. from wheelchair to bed or other seating accommodations. Wheelchair users may also use the board without external help. Made of sturdy plastic with handles and cut-outs for tyre and push rim.



Breite Width	Länge Length	Höhe Height	Gewicht Weight	Belastbarkeit Load capacity	HMV-Nr. -	Artikel-Nr. Item no.
230 mm	700 mm	12 mm	1,64 kg	130 kg	22.29.01.3016	RBK-700-01



Mit Aussparungen für Reifen und Greifreifen |
With cut-outs for tyre and push rim



Praktischer Griff erleichtert Transfer und Aufbewahrung |
Practical handle facilitates transfer and storage



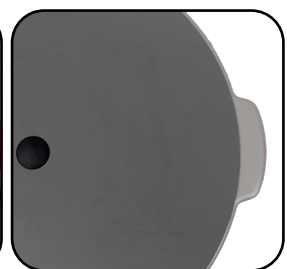
Nutzung ohne Fremdhilfe möglich |
Use without external help possible

Rolko **EasyTRANSFER**

Weitere Produkte aus unserem Sortiment an Transferhilfen
Further products in our range of transfer aids



Gebogenes Rutschbrett
Curved Transfer Board
RBK-KV / RBK-KV-2



Drehteller
Transfer disc
DRT-400

	Gebrauchsanweisung	
	01. Einsatzbereich.....	4
	02. Kontraindikation.....	4
	03. Sicherheitshinweise.....	4
	04. Bedienung.....	4
	05. Pflege, Reinigung und Desinfektion.....	4
	06. Wartung und Instandhaltung.....	4
	07. Wiedereinsatz.....	5
	08. Entsorgung.....	5
	09. Technische Daten.....	5
	Instruction Manual	
	01. Purpose and Indication.....	6
	02. Contraindication.....	6
	03. Safety Instructions.....	6
	04. Operation.....	6
	05. Care, Cleaning and Disinfecting.....	6
	06. Maintenance and Servicing.....	6
	07. Re-use.....	7
	08. Disposal.....	7
	09. Technical Data.....	7
	Gebruiksaanwijzing	
	01. Toepassingsgebied.....	8
	02. Contraindication.....	8
	03. Veiligheidsvoorschriften.....	8
	04. Gebruik.....	8
	05. Onderhoud, Reinigen en desinfecteren.....	8
	06. Onderhoud en reparatie.....	8
	07. Hergebruik.....	9
	08. Verwijdering.....	9
	09. Technische gegevens.....	9
	Brugsanvisning	
	01. Anvendelsesområde.....	10
	02. Kontraindikation.....	10
	03. Sikkerhedsanvisninger.....	10
	04. Betjening.....	10
	05. Pleje, rengøring og desinfektion.....	10
	06. Vedligeholdelse og reparation.....	10
	07. Genanvendelse.....	11
	08. Bortskaffelse.....	11
	09. Tekniske data.....	11
	Mode d'emploi	
	01. Destination / Domaine d'application.....	12
	02. Contre-indication.....	12
	03. Instruction de sécurité.....	12
	04. Utilisation.....	12
	05. Entretien, Nettoyage et désinfection.....	12
	06. Maintenance et réparation.....	12
	07. Réutilisation.....	13
	08. Disposition.....	13
	09. Caractéristiques techniques.....	13
	Istruzioni per l'uso	
	01. Ambito d'impiego.....	14
	02. Controindicazione.....	14
	03. Avvertenze per la sicurezza.....	14
	04. Comando.....	14
	05. Cura, igienizzazione e disinfezione.....	14
	06. Manutenzione e riparazione.....	14
	07. Riutilizzo.....	15
	08. Smaltimento.....	15
	09. Dati tecnici.....	15

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Das Rutschbrett Rolko-EasyTRANSFER dient als Transferhilfe, um Personen das Umsetzen vom Rollstuhl ins Bett, auf die Toilette, ins Auto etc. zu erleichtern. Mit dem Rutschbrett kann sich eine Person von einer zu anderer Sitzgelegenheit bewegen, ohne dafür aufstehen zu müssen. So können auch Patienten mit Unterstützung einer Hilfsperson oder vollkommen selbstständig kleine Lücken überwinden, somit ist das Rutschbrett auch eine Unterstützung in der Pflege und im häuslichen Bereich.

02. Kontraindikation

Das Rutschbrett ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Darüber hinaus ist das Rutschbrett nicht geeignet, um Abstände von mehr als 20 cm zu überwinden. Die Belastung darf 130 kg nicht überschreiten.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts zu lesen und zu beachten.
- Ein beschädigtes / defektes Rutschbrett darf keinesfalls benutzt werden und muss sofort ausgetauscht werden.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Auflageflächen (z.B. Rollstuhl) gegen Wegrutschen/Wegrollen gesichert sind.
- Überwinden Sie keine Lücken, die größer als 20 cm sind.
- Achten Sie auf geeignete Bekleidung, die ein einfaches Umsetzen ermöglicht. Nackte Haut erschwert das Umsetzen und ist zu vermeiden.
- Halten Sie das Rutschbrett außer Reichweite von Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuer.
- Rutschgefahr und Stolpergefahr: Lassen Sie das Rutschbrett nicht auf dem Boden liegen!
- Verwenden Sie das Rutschbrett nicht, wenn es feucht, nass oder verschmutzt ist!
- Achten Sie darauf, dass lose Kleidung den Transfer nicht behindert.
- Vergewissern Sie sich während jeder Nutzung, dass ein möglicher Höhenunterschied zwischen den Auflageflächen Ihre Sicherheit nicht beeinträchtigt. Das Rutschbrett muss auf beiden Auflageflächen immer sicher aufliegen.
- Wir empfehlen den Transfer unter Beaufsichtigung eines Helfers durchzuführen.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Rutschbrettes und muss bei Weitergabe dieser mitgegeben werden.
- Beim Auftreten schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt sind die Vorfälle sowohl an die Rolko Kohlgrüber GmbH als auch an die zuständige Behörde des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

04. Nutzung (Bilder auf der nächsten Seite)

Vor der ersten Nutzung überprüfen Sie bitte das Rutschbrett auf Beschädigungen, die durch den Transport entstanden sein könnten. Die unteren Fotos sind nicht maßstäblich und entsprechen nicht unbedingt dem exakten Lieferumfang. Im unteren Beispiel wird der Transfer vom Bett zum Rollstuhl erläutert. Die Nutzung des Rutschbretts ist allerdings universell möglich, wie z.B. zwischen Rollstuhl und Auto oder Toilette und wieder zurück.

1. Legen Sie das Rutschbrett zwischen Bett und Rollstuhl und stellen Sie sicher, dass beide Auflageflächen gegen Wegrutschen/Wegrollen gesichert sind. Achten Sie auch darauf, dass der Rollstuhl schräg neben dem Bett in einem Winkel von ca. 40° (Bild A) steht.
2. Der Abstand zwischen Bett und Rollstuhl darf 20 cm nicht überschreiben (Bild B). Platzieren Sie die Aussparung des Rutschbretts am Rollstuhlrads (Bild C). Wenn vorhanden und möglich, entfernen Sie die Armlehne und Fußstützen des Rollstuhls.
3. Halten Sie das Rutschbrett mit einer Hand (Bild D), beugen Sie Ihren Oberkörper leicht und vorsichtig in Richtung Rollstuhl (Bild E). Prüfen Sie vor jeder Bewegung die Stabilität des Rutschbretts auf beiden Auflageflächen. Wir empfehlen den Transfer möglichst unter Beaufsichtigung eines Helfers durchzuführen.
4. Zum Entfernen des Brettes heben Sie Ihr Gesäß an und ziehen Sie das Rutschbrett hervor (Bild F).

05. Pflege, Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung wischen Sie das Rutschbrett mit einem feuchten Tuch ab, gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers. Bei Bedarf können auch für Kunststoffe geeignete Desinfektionsmittel verwendet werden. Lassen Sie das Brett anschließend gründlich trocknen.

06. Wartung und Instandhaltung

Prüfen Sie das Rutschbrett sorgfältig vor jedem Einsatz auf optische Mängel. Stellen Sie sicher, dass das Material unbeschädigt ist und sich das Rutschbrett in einwandfreiem Zustand befindet. Überprüfen Sie sichere Funktionstauglichkeit des Brettes durch ein vorsichtiges Biegen: Das Material muss elastisch reagieren, aber dennoch fest und stabil sein. Die Oberfläche muss glatt und unbeschädigt sein, so dass ein Gleiten problemlos möglich ist. Vergleichen Sie die zu prüfenden Eigenschaften wenn nötig mit einem neuen Produkt. Sollten Sie eine Deformation des Brettes, Beschädigung der Oberfläche, Risse, Verfärbungen, Abnutzungen oder andere Mängel feststellen, entsorgen Sie das Rutschbrett umgehend. Ein defektes oder beschädigtes Rutschbrett darf keinesfalls benutzt werden.

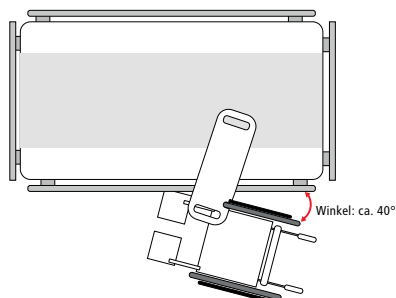


Bild A

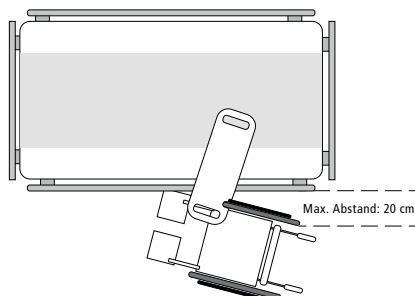


Bild B



Bild C

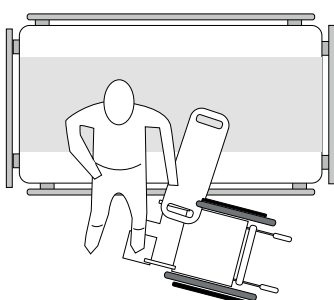


Bild D

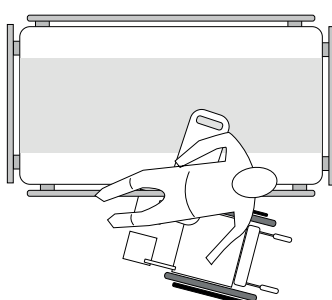


Bild E

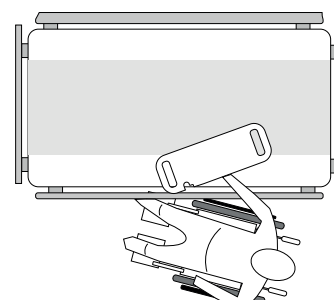


Bild F

07. Wiedereinsatz

Das Rutschbrett Rolko-EasyTRANSFER ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen und desinfizieren Sie das Rutschbrett vor jedem Wiedereinsatz. Durch Einflüsse von UV-Strahlung, chemischen Stoffen, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamem Umgang kann jedoch ein vorzeitiger Verschleiß des Rutschbretts verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Aus diesem Grund wird ein Austausch des Produkts nach 10 Jahren empfohlen.

08. Entsorgung

Das Rutschbrett ist sicher über den Hausmüll zu entsorgen.

09. Technische Daten

Artikelnr.: RBK-700-01
 Länge: 700 mm
 Breite: 230 mm
 Materialstärke: 12 mm
 Material: PE, Naturfarbe
 Belastbarkeit: Max. 130 kg
 Liefereinheit: 1 Stück
 HMV-Nr.*: 22.29.01.3016
 *Hilfsmittelverzeichnisnummer



Hersteller



Gebrauchsanweisung beachten



Produktionsdatum



Artikelnummer



Charge



Medizinprodukt



Eindeutige
Produktidentifizierung

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Diese Gebrauchsanweisung und die dazugehörige Konformitätserklärung steht für Sie auf www.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Rutschbrett Rolko-Easy Transfer / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Anleitung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

Rolko-EasyTRANSFER makes the transfer of patients from a wheelchair to a bed, toilet, car etc. easier. With the transfer board a person can move from one seat to another without having to get up. In this way, patients can overcome small gaps, with the support of a helper or completely independently, thus the transfer board is also a support aid in the care and in the home area.

02. Contraindication

Our transfer board is not suitable for all applications that deviate from the intended use and/or may lead to danger. The product is not suitable to overcome seat gaps longer than 20 cm. The product must not be loaded with more than 130 kg.

03. Safety Instructions

- Please mind the instructions listed in this manual before using the product.
- A damaged / defective transfer board must never be used and must be replaced immediately.
- Always ensure that all support surfaces (e.g. wheelchair) are secured against slipping / rolling away.
- Do not try to overcome seat gaps longer than 20 cm.
- Use proper clothing, that allows a better sliding. The usage in contact with naked skin is to avoid.
- Keep the transfer board out of reach of sunlight, heat and fire.
- Danger of slipping or tipping: Do not leave the transfer board lying on the floor!
- Do not use the board when it is damp, wet or dirty!
- Ensure that loose clothing does not hinder the transfer.
- Make sure that a possible height difference between the support surfaces does not impair your safety during the use. The transfer board must always rest securely on both support surfaces.
- We recommend to carry out the transfer under supervision of a helper.
- This manual is a part of the transfer board and must be passed on when given to another person.
- If serious incidents occur in connection with this product, the incidents must be reported to both Rolko Kohlgrüber GmbH and the competent authority of the EU member state in which the user or patient is established.

04. Use (images on the next page)

Before using the transfer board for the first time please check it for any damages that may have occurred during the transport. The photos below are not true to scale and do not necessarily reflect the exact delivery scope. The example below demonstrates the transfer from a bed to a wheelchair. However, the use of the board is universally possible, e.g. between a wheelchair and a car or a toilet and back.

- Place the transfer board between the bed and the wheelchair and ensure that both support surfaces are secured against slipping/rolling away. Also make sure that the wheelchair is next to the bed at an angle of approx. 40 ° (fig. A).
- The distance between the bed and the wheelchair must not exceed 20 cm (fig. B). Place the cut-out of the board on the wheelchair wheel (fig. C). If available and possible, remove the arm and foot rests of the wheelchair.
- Now hold the transfer board with one hand (fig. D) and bend your upper body slightly and carefully towards the wheelchair (fig. E). Before each movement, check the stability of the board on both surfaces.
- We recommend the transfer to be carried out under the supervision of a helper.
- To remove the board, raise your buttocks and pull the board (fig. F).

05. Care, Cleaning and Disinfecting

Wash off the transfer board with a damp cloth, if needed with the addition of a mild cleaner. Also if necessary, disinfectants suitable for plastics may be used. Always allow the board to dry completely.

06. Maintenance and Service

Carefully inspect the board before each use for optical defects. Make sure that the material is undamaged and the plate is in perfect condition. Ensure that a safe functional capability of the board by carefully bending it: the material must react elastically but be firm and stable. The surface must be smooth and undamaged so that gliding is possible without any problems. In case of doubt compare the material properties with the ones of a new product. If you notice a deformation of the board, surface damages, cracks, discolouration, wear-out or other defects, dispose the product immediately. A defective or damaged transfer board must never be used.

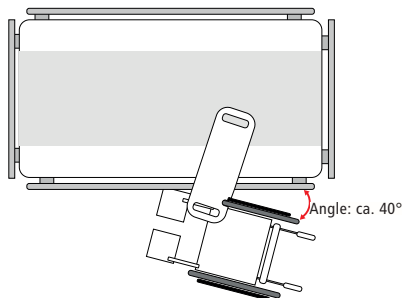


Fig. A

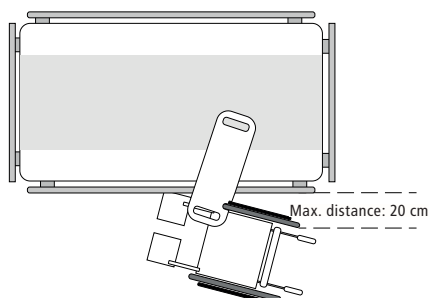


Fig. B



Fig. C

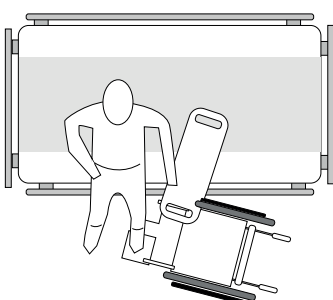


Fig. D

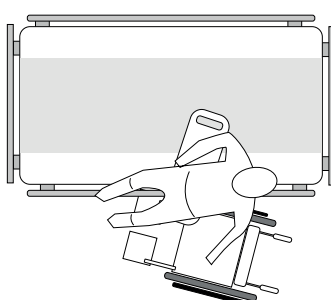


Fig. E

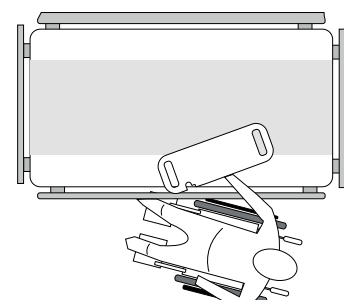


Fig. F

07. Re-Use

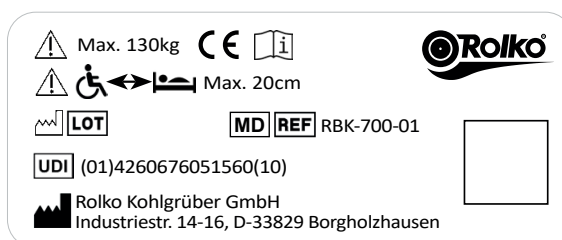
Rolko-EasyTRANSFER is suitable for re-use. Clean and disinfect the transfer board before each re-use. Please note that the exposure to UV radiation, chemical substances, mechanical stress, natural aging as well as careless handling may cause a premature wear on the board, which is a fact that not directly influenced by the manufacturer. For this reason, a replacement of the product is recommended every 10 years.

08. Disposal

The transfer board is to be disposed of safely with household waste.

09. Technical Data

Item no.: RBK-700-01
Length: 700 mm
Width: 230 mm
Thickness: 12 mm
Material: PE, natural colour
Load capacity: max. 130 kg
Delivery unit: 1 piece



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. This user manual and the corresponding declaration of conformity are available for download at www.rolko.com for you.

Operating Instructions: Transfer Board / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Toepassingsgebied

De Rolko-EasyTRANSFER transferplank dient als hulp om mensen gemakkelijker te verplaatsen van de rolstoel naar bijvoorbeeld het bed, het toilet, of de auto in. Met deze transferplank kan een persoon van de ene naar de andere zitplek verplaatsen zonder op te hoeven staan. Op deze manier kunnen patiënten met de hulp van een begeleider of volledig zelfstandig kleine openingen overbruggen. De transferplank is een steun voor zowel in de zorg als thuis.

02. Contra-indication

De Rolko-EasyTRANSFER transferplank is niet geschikt voor alle toepassingen, die van het bestemmingsgebruik afwijken en gevaar op kunnen leveren. De transferplank is niet geschikt om afstanden groter dan 20 cm te overbruggen. Het maximum draagvermogen is 130kg.

03. Veiligheidsvoorschriften

- Deze gebruiksaanwijzing dient voor het in gebruik nemen gelezen en in acht genomen te worden.
- Kapotte of beschadigde transferplanken mogen niet gebruikt worden en dienen direct vervangen te worden.
- Zorg er altijd voor dat alle steunpunten (bijv. een rolstoel) tegen wegglijden/weggliden gezekerd zijn.
- Overbrug geen afstanden groter dan 20 cm.
- Gebruik kleding waarmee goed te glijden is. Een blote huid maakt het moeilijk om te bewegen en moet worden vermeden.
- Houd de transferplank buiten zonlicht, hitte en vuur.
- Uitglijgevaar en gevaar om te struikelen: Laat de transferplank nooit op de grond liggen.
- Gebruik de transferplank niet wanneer deze vochtig, nat of vies is.
- Let er op dat loshangende kleding de verplaatsing niet belemmert.
- Zorg er tijdens elk gebruik voor dat het mogelijke hoogteverschil tussen de oppervlakken de veiligheid niet in gevaar brengt. De transferplank moet altijd veilig op beide oppervlakken rusten.
- We raden aan de verplaatsing uit te voeren in het bijzijn van een helper.
- De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het artikel en moet bij verkoop worden meegeleverd.
- Als er zich ernstige incidenten voordoen in verband met dit product, moeten de incidenten worden gemeld aan zowel Rolko Kohlgrüber GmbH als de bevoegde autoriteit van het EU-lidstaat waarin de gebruiker of patiënt is gevestigd.

04. Gebruik (Foto's rechts)

Controleer vóór het eerste gebruik de transferplank op beschadigingen die tijdens het transport ontstaan zijn. De afbeeldingen hieronder zijn niet op schaal en komen niet noodzakelijk overeen met de exacte leveringsomvang. In het onderstaande voorbeeld wordt de overgang van bed naar rolstoel uitgelegd. Het gebruik van de transferplank is echter universeel mogelijk, zoals bijvoorbeeld tussen rolstoel en auto of toilet.

- Plaats de transferplank tussen het bed en de rolstoel en zorg ervoor dat beide niet kunnen wegglijden / weggrollen. Plaats de rolstoel schuin naast het bed in een hoek van ca. 40° (afbeelding A).
- De afstand tussen het bed en de rolstoel mag niet meer dan 20cm zijn (afbeelding B). Plaats de uitsparing van de transferplank op het rolstoelwiel (afbeelding C). Verwijder indien mogelijk de armleuning en voetensteunen van de rolstoel.
- Houd de transferplank met één hand vast (afbeelding D), buig uw bovenlichaam langzaam en voorzichtig richting de rolstoel (afbeelding E). Controleer vóór elke beweging de stabiliteit van de transferplank op beide steunvlakken. We raden aan de verplaatsing uit te voeren onder toezicht of met hulp van een helper.
- Verwijder de transferplank door uw zitvlak op te tillen en de plank weg te trekken (afbeelding F)

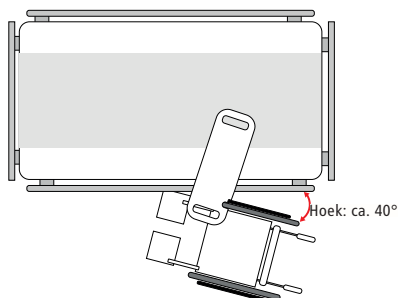
05. Onderhoud Reinigen en desinfecteren

Was de transferplank met een vochtige doek, wanneer nodig met een mild schoonmaakmiddel. Eventueel kunnen ook voor kunststoffen geschikte desinfectiemiddelen worden gebruikt.

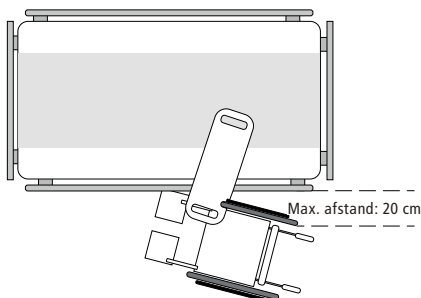
06. Onderhoud en reparatie

Inspecteer de transferplank vóór elk gebruik zorgvuldig op visuele gebreken. Zorg ervoor dat het materiaal onbeschadigd is en de transferplank in perfecte staat verkeert. Controleer de stevigheid door de plank voorzichtig te buigen: Het materiaal moet elastisch reageren, maar toch stevig en stabiel zijn. Het oppervlak moet glad en onbeschadigd zijn, zodat glijden probleemloos mogelijk is. Vergelijk bij twijfel de transferplank met een nieuw exemplaar. Als u vervorming, schade aan het oppervlak, scheuren, verkleuring, slijtage of andere gebreken constateert, gooi het product dan onmiddellijk weg. Een kapotte of beschadigde transferplank mag in geen geval worden gebruikt.

Gebruiksaanwijzing



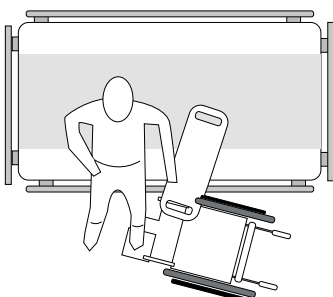
Afbeelding A



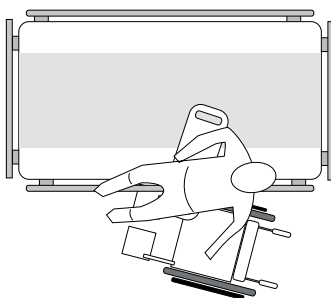
Afbeelding B



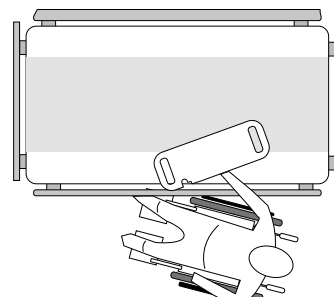
Afbeelding C



Afbeelding D



Afbeelding E



Afbeelding F

07. Hergebruik

De Rolko-Easy-TRANSFER is geschikt voor hergebruik. Reinig en desinfecteer de transferplank voor elk hergebruik. Door invloeden van UV-straling, chemische stoffen, mechanische belasting, natuurlijke ouderdom of onachtzaam handelen, kan voortijdige slijtage ontstaan, waarop de fabrikant geen invloed heeft. Om deze reden wordt aanbevolen het product om de 10 jaar te vervangen.

08. Verwijdering

Het transferplank moet veilig worden afgevoerd met huishoudelijk afval.

09. Technische gegevens

Artikelnr.: RBK-700-01 (in NL: 51011015)
Lengte: 700 mm
Breedte: 235 mm
Dikte: 12 mm
Materiaal: PE, natuurlijke kleur
Draagvermogen: 130 kg
Verpakkingseenheid: 1 stuks

 Max. 130kg  

   Max. 20cm

 LOT

  RBK-700-01

 UDI (01)4260676051560(10)

 Rolko Kohlgrüber GmbH
Industriestr. 14-16, D-33829 Borgholzhausen



Fabrikant



Volg de instructies



Productiedatum



Artikelnummer



Partij



Medische hulpmiddelen



Uniek
apparaatidentificatie

Dit product draagt het CE-keurmerk als accessoire voor medische hulpmiddelen in klasse 1 volgens de wet op medische hulpmiddelen en EU-richtlijn 2017/745 (MDR) en voldoet hiermee aan alle Europese veiligheidsvoorschriften. Het product voldoet aan de relevante delen van de norm DIN EN ISO 21856. Deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende conformiteitsverklaring zijn beschikbaar voor download op www.rolko.com voor u.

Gebruiksaanwijzing: Rolko EasyTRANSFER transferplank / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Duitsland

Nadruk, ook uittreksels, alleen toegestaan na uitsluitend schriftelijke toestemming van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze handleiding. Technische gegevens zijn NEN normen en voldoen aan constructie- en productietoleranties.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Glidebrættet Rolko-EasyTRANSFER fungerer som overføringshjælp for at gøre det lettere for personer at flytte sig fra kørestolen til sengen, til toilettet, til bilen etc. Med glidebrættet kan en person bevæge sig fra en siddemulighed til en anden uden at skulle rejse sig op. På den måde kan patienter også overvinde små afstande med hjælp fra en hjælpende person eller helt selvstændigt, og dermed er glidebrættet også en hjælp inden for pleje og i private hjem.

02. Kontraindikation

Glidebrættet er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Derudover er glidebrættet ikke egnet til at overvinde afstande på mere end 20 cm. Belastningen må ikke overskride 130 kg.

03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen af produktet og følges.
- Et beskadiget/defekt glidebræt må under ingen omstændigheder anvendes og skal omgående udskiftes.
- Sørg altid for, at alle støtteflader (f.eks. kørestol) er sikret mod at glide/rulle væk.
- Undgå at overvinde afstande, der er større end 20 cm.
- Sørg for egnet beklædning, som muliggør en nem flytning. Nøgen hud gør flytningen vanskeligere og skal undgås.
- Hold glidebrættet uden for rækkevidden af solindstråling, kraftig varme og ild.
- Risiko for at glide og snuble: Lad ikke glidebrættet ligge på gulvet!
- Anvend ikke glidebrættet, hvis det er fugtigt, vådt eller snavset!
- Sørg for, at flytningen ikke hindres af løst tøj.
- Forvis dig ved hver brug om, at en mulig højdeforskel mellem støttefladerne ikke nedsætter din sikkerhed. Glidebrættet skal altid ligge sikkert på begge støtteflader.
- Vi anbefaler at udføre flytningen under opsyn fra en hjælper.
- Brugsanvisningen er en del af glidebrættet og skal følge med, hvis det gives videre.
- Hvis der forekommer tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt, skal hændelserne både meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH og til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren eller patienten er bosat.

04. Brug (illustrationer på næste side)

Kontroller glidebrættet for beskadigelser, som kan være opstået på grund af transporten, før den første brug. Billederne nedenfor er ikke målestokstro og svarer ikke nødvendigvis til det præcise leveringsomfang. I eksemplet nedenfor beskrives flytningen fra sengen til en kørestol. Det er dog muligt at bruge glidebrættet universelt, som f.eks. mellem kørestol og bil eller toilet og tilbage igen.

1. Læg glidebrættet mellem sengen og kørestolen, og sørg for, at begge støtteflader er sikret mod at glide/rulle væk. Sørg for, at kørestolen står skråt ved siden af sengen i en vinkel på ca. 40° (fig. A).
2. Afstanden mellem sengen og kørestolen må ikke overskride 20 cm (fig. B). Placer glidebrættets udsparring ved kørestolens hjul (fig. C). Hvis de forefindes, og det er muligt, så fjern kørestolens armlæn og fodstøtter.
3. Hold glidebrættet med én hånd (fig. D), og bøj din overkrop let og forsigtigt i retning af kørestolen (fig. E). Kontroller glidebrættets stabilitet på de to støtteflader før hver bevægelse. Vi anbefaler så vidt muligt at udføre flytningen under opsyn fra en hjælper.
4. Brættet fjernes ved at løfte bagen lidt og trække glidebrættet frem (fig. F).

05. Pleje, rengøring og desinfektion

Glidebrættet rengøres ved at tørre det af med en fugtig klud, eventuelt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel. Ved behov kan der også anvendes desinfektionsmidler, der er egnede til kunststoffer. Lad derefter brættet tørre grundigt.

06. Vedligeholdelse og reparation

Kontroller glidebrættet omhyggeligt for optiske mangler før hver brug. Kontroller, at materialet er ubeskadiget, og glidebrættet er i en fejlfri tilstand. Kontroller brættets sikre funktionsduelighed ved at bøje det forsigtigt: Materialet skal reagere elastisk, men alligevel være fast og stabilt. Overfladen skal være glat og ubeskadiget, så glidning er muligt uden problemer. Sammenlign om nødvendigt de egenskaber, der skal kontrolleres, med et nyt produkt. Hvis du konstaterer en deformation af brættet, beskadigelse af overfladen, revner, misfarvninger, slid eller andre mangler, så bortskaf omgående glidebrættet. Et defekt eller beskadiget glidebræt må under ingen omstændigheder bruges.

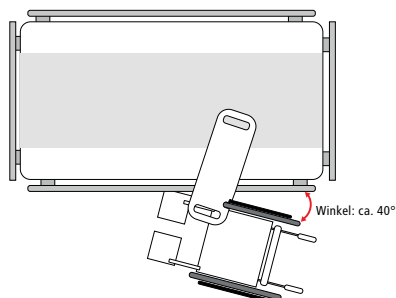


Fig. A

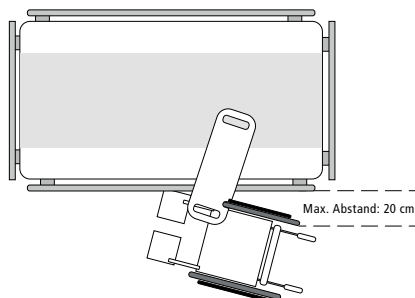


Fig. B



Fig. C

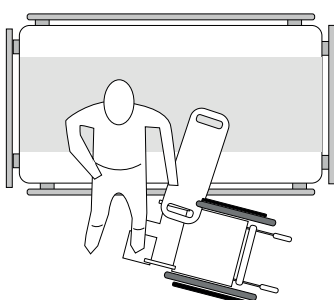


Fig. D

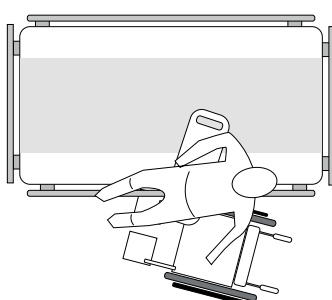


Fig. E

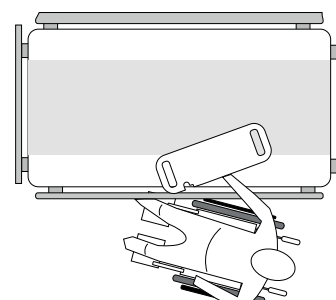


Fig. F

07. Genanvendelse

Glidebrættet Rolko-EasyTRANSFER er egnet til genanvendelse. Rengør og desinficer glidebrættet før hver genanvendelse. Påvirkninger fra UV-stråling, kemiske stoffer, mekanisk belastning og naturlig ældning eller uagtsom håndtering kan dog forårsage slid på glidebrættet før tiden, som producenten ikke har nogen direkte indflydelse på. Derfor anbefales det at udskifte produktet efter 10 år.

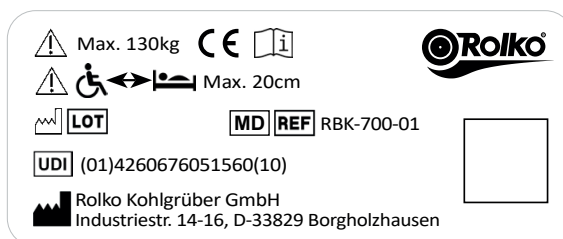
08. Bortskaffelse

Glidebrættet kan bortskaffes sikkert med husholdningsaffaldet.

09. Tekniske data

Artikelnr.: RBK-700-01
 Længde: 700 mm
 Bredde: 230 mm
 Materialetykkelse: 12 mm
 Materiale: PE, naturfarve
 Belastningsevne: maks. 130 kg
 Leveringsenhed: 1 stk.
 HMV-nr.*: 22.29.01.3016

*Nummer i den tyske hjælpemiddelfortegnelse



-  Producent
-  Følg brugsanvisningen
-  Produktionsdato
-  Artikelnr.
-  Charge
-  Medicinsk udstyr
-  Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. Denne brugsanvisning og den tilhørende erklæring om overensstemmelse er tilgængelig til download på www.rolko.com for dig.

Brugsanvisning: Glidebræt Rolko-Easy Transfer / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / basic UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFER52



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Der tages forbehold for alle rettigheder. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne vejledning. Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

01. Destination / Domaine d'application

La planche de transfert Rolko-EasyTRANSFER sert comme aide de transfert, afin de faciliter de déplacer des personnes du fauteuil roulant au lit, à la toilette, dans la voiture etc. En utilisant la planche de transfert, une personne peut se déplacer d'un siège à l'autre sans se lever. Ainsi des patients peuvent surmonter des petits espaces à l'aide d'une autre personne ou toute seule. Par conséquent, la planche à transfert sert comme soutien dans le secteur de soins et à la maison.

02. Contre-indication

La planche à transfert est inapproprié pour toutes applications qui diffèrent de l'utilisation conforme à sa destination et peut représenter un risque. De plus, la planche de transfert n'est pas approprié pour surmonter des distances plus de 20 cm. Il ne faut pas charger la planche plus de 130 kg.

03. Instruction de sécurité

- Mode d'emploi: Cette mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'emploi.
- Une planche à transfert en panne ou abîmée ne doit pas être utilisée et doit être échangée immédiatement.
- Assurez-vous que toutes surfaces d'appui (p. ex. du fauteuil roulant) ne peuvent pas rouler/glisser.
- Ne pas surmonter des espaces plus de 20 cm.
- Faire attention que vous portez des vêtements appropriés pour faciliter le déplacement. La peau nue rend les mouvements difficiles et doit être évitée.
- Assurez-vous que la planche de transfert soit hors de portée du soleil, du chaleur et du feu.
- Risque de dérapage et le danger de trébucher: Ne pas oublier la planche de transfert par terre!
- Ne pas utiliser la planche de transfert si elle est humide, mouillée ou sale!
- Respectez les techniques de déplacement décrites sur les pages suivantes.
- Faites attention que des vêtements volants ne freinent pas le transfert.
- Assurez-vous pendant chaque utilisation qu'une différence de niveau éventuelle entre les surfaces d'appui n'entrave pas votre sécurité. Il faut que la planche de transfert repose bien sur les deux surfaces d'appui.
- Nous conseillons d'effectuer le déplacement sous surveillance d'une autre personne.
- Le mode d'emploi fait partie de la planche de transfert et doit être remis avec celle-ci.
- Si des incidents graves surviennent en rapport avec ce produit, ils doivent être signalés à la fois à Rolko Kohlgrüber GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

04. Utilisation (photos sur la page suivante)

S'il vous plaît vérifier d'éventuels dommages sur la planche de transfert dus au transport avant de l'utiliser pour la première fois. Les photos ci-dessous ne sont pas conforme à la mesure et ne correspondent pas forcément au contenu de la livraison exacte. A l'exemple ci-dessous, nous montrons le transfert du lit au fauteuil roulant. Cependant, vous pouvez utiliser la planche de transfert universellement, p. ex. entre fauteuil roulant et voiture ou toilette.

1. Mettez la planche à transfert entre lit et fauteuil roulant et assurez que les deux surfaces ne peuvent pas rouler/glisser. Faites aussi attention que le fauteuil roulant est à côté du lit en biais à un angle de environ 40° (image A).
2. Il ne faut pas que la distance entre lit et fauteuil roulant dépasse 20 cm (image B). Placez la niche de la planche de transfert à la roue du fauteuil roulant (image C). Si disponible et possible, enlevez l'accoudoir et les repose-pieds du fauteuil roulant.
3. Arrêtez la planche de transfert avec une main (image D), pliez votre haut du corps légèrement et prudemment au fauteuil roulant (image E). Vérifiez avant chaque mouvement la stabilité de la planche de transfert sur les deux surfaces. Nous conseillons d'effectuer le déplacement sous surveillance d'une autre personne.
4. Pour enlever la planche, soulevez votre séant et tirez la planche de transfert (image F).

05. Entretien, Nettoyage et Désinfection

Veuillez nettoyer la planche de transfert avec un chiffon humide, éventuellement, en utilisant du détergent doux. Si nécessaire, des désinfectants adaptés aux plastiques peuvent également être utilisés. Ensuite, laisser sécher la planche suffisamment.

06. Maintenance et réparation

Contrôler la planche de transfert soigneusement avant chaque utilisation pour d'éventuels défauts visuel. S'assurer que le matériel n'est pas endommagé et que la planche de transfert est en condition d'utilisation approprié. Contrôler l'aptitude assure en tordant la planche attentivement: il faut que le matériel soit élastique, mais quand même ferme et solide. Il faut que la surface soit lisse et intacte, de sorte qu'on peut glisser facilement. Si nécessaire, comparez les qualités qu'il faut vérifier à un produit nouveau. Si vous observez une déformation de la planche, une détérioration de la surface, des fissures, un changement de couleur, des abrasions ou d'autres défauts, jetez la planche de transfert immédiatement. Il ne faut pas du tout utiliser une planche de transfert en cas de signes de détérioration ou de défaut.

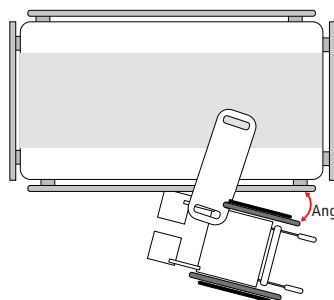


Image A

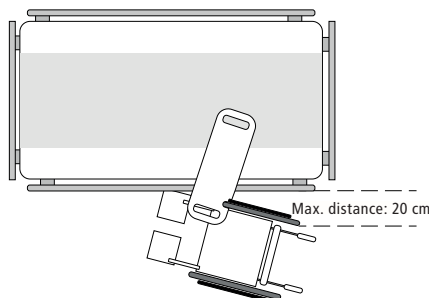


Image B



Image C

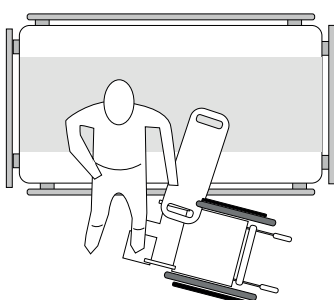


Image D

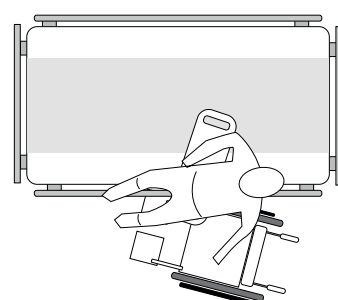


Image E

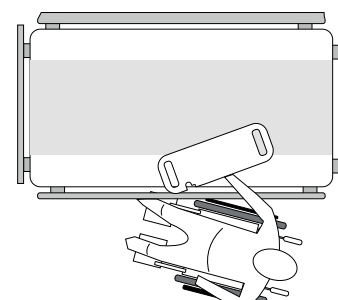


Image F

07. Réutilisation

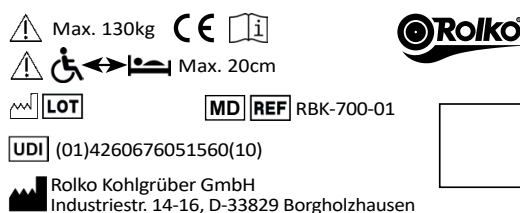
La planche de transfert Rolko-EasyTransfer est approprié pour la réutilisation. Nettoyez et désinfecter la planche de transfert avant chaque réutilisation. Une détérioration rapide peut être causée par l'influence des radiations ultraviolettes, charges mécaniques aussi bien qu'une vieillissement naturel ou une mauvaise manipulation, sur lequel le fabricant n'a aucune influence directe. C'est pourquoi nous conseillons de remplacer le produit toutes les 10 ans.

08. Disposition

La planche de transfert doit être jetée en toute sécurité avec les ordures ménagères.

09. Caractéristiques techniques

Référence: RBK-700-01
Longueur: 700 mm
Largeur: 230 mm
Épaisseur: 12 mm
Matériel: PE, couleur naturelle
Capacité de charge: maximal 130 kg
Unité de livraison: 1 pièce



Fabricateur



Suivez les instructions



Date de production



Référence



Charge



Dispositifs médicale



L'identification unique des dispositifs

Le produit a le marquage CE comme accessoire pour des dispositifs médicaux de la classe 1 selon la loi pour des dispositifs médicale et directive de l'UE 2017/745 (MDR) et par conséquent, correspond à toutes les règlements de sécurité allemandes et européenne qu'il faut appliquer. Le produit répond aux parties correspondantes de la norme DIN EN ISO 21856. Ce mode d'emploi et la déclaration de conformité correspondante sont disponibles en téléchargement sur www.rolko.com pour vous.

Mode d'emploi: Planche de transfert Rolko-Easy Transfer / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne

Impression, même par extrait, uniquement avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Le produit livré peut différer des illustrations de ce manuel.

Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérances dues à la conception et à la fabrication.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

L'asse scorrevole Rolko-EasyTRANSFER funge da aiuto di trasferimento per facilitare lo spostamento di persone dalla sedia a rotelle nel letto, sui servizi igienici, in auto, ecc. Con l'asse scorrevole, una persona può spostarsi da una seduta all'altra senza doversi alzare. Questo consente anche ai pazienti di superare alcuni vuoti con il supporto di aiutanti o in modo completamente autonomo. L'asse scorrevole è pertanto un supporto anche in ambito assistenziale e domiciliare.

02. Controindicazione

L'asse scorrevole non è adatta a tutte le applicazioni che divergano dall'uso previsto e che potrebbero comportare dei pericoli. Inoltre, l'asse scorrevole non è adatta a superare distanze di oltre 20 cm. Il carico applicato non deve superare i 130 kg.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Un'asse scorrevole danneggiata/difettosa non può essere utilizzata in nessun caso ma va sostituita subito.
- Accertarsi sempre che tutte le superfici di appoggio (es. sedia a rotelle) siano assicurate contro lo scivolamento/il rotolamento.
- Non colmare fessure superiori a 20 cm.
- Utilizzare indumenti adeguati che ne favoriscano l'uso. La pelle nuda rende più difficile il trasferimento e va evitata.
- Tenere l'asse scorrevole lontana dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e fuoco.
- Pericolo di scivolamento e inciampo: non lasciare l'asse scorrevole sul pavimento!
- Non utilizzare l'asse scorrevole quando è umida, bagnata o sporca!
- Accertarsi che gli indumenti larghi non impediscano il trasferimento.
- Durante ogni uso, accertarsi che una possibile differenza di altezza tra le superfici di appoggio non comprometta la propria sicurezza. L'asse scorrevole va posizionata sempre in sicurezza su entrambe le superfici di appoggio.
- Consigliamo di effettuare un trasferimento dietro il controllo di un aiutante.
- Le istruzioni per l'uso sono parte dell'asse scorrevole e vanno consegnate insieme ad essa, in caso di cessione a terzi.
- Se si verificano incidenti gravi in relazione a questo prodotto, questi vanno segnalati sia a Rolko Kohlgrüber GmbH che all'autorità competente nello Stato membro dell'UE in cui si trova l'utente o il paziente.

04. Utilizzo (immagini alla pagina seguente)

Prima del primo uso, verificare la presenza di eventuali danni da trasporto sull'asse scorrevole. Le foto in basso non sono determinanti e non corrispondono necessariamente al volume di consegna esatto. Nell'esempio in basso viene illustrato il trasferimento dal letto alla sedia a rotelle. L'asse scorrevole può essere utilizzata in modo universale, ad esempio per trasferimenti tra sedia a rotelle e auto o servizi igienici e viceversa.

1. Posizionare l'asse scorrevole in modo sicuro tra letto e sedia a rotelle e accertarsi che le due superfici di appoggio siano assicurate contro lo scivolamento/il rotolamento. Accertarsi che la sedia a rotelle sia posizionata accanto al letto con un angolo di circa 40° (fig. A).
2. La distanza tra letto e sedia a rotelle non deve superare i 20 cm (fig. B). Posizionare l'incavo dell'asse scorrevole sulla ruota della sedia a rotelle (fig. C). Se presenti e laddove possibile, rimuovere braccioli e poggiatesta della sedia a rotelle.
3. Tenere l'asse scorrevole con una mano (fig. D), piegare leggermente e cautamente il busto nella direzione della sedia a rotelle (fig. E). Prima di ogni movimento, verificare la stabilità dell'asse scorrevole su entrambe le superfici di appoggio. Consigliamo di effettuare un trasferimento sotto il controllo di un aiutante.
4. Per rimuovere l'asse, sollevare i glutei ed estrarre l'asse scorrevole (fig. F).

05. Cura, igienizzazione e disinfezione

Per la pulizia, l'asse scorrevole può essere pulita con un panno umido, eventualmente aggiungendo un detergente delicato. Se necessario, è possibile utilizzare anche disinfettanti adatti alle plastiche. Far poi asciugare per bene l'asse.

06. Manutenzione e riparazione

Verificare accuratamente la presenza di difetti ottici sull'asse scorrevole prima di ogni impiego. Accertarsi che il materiale non venga danneggiato e che l'asse scorrevole sia sempre in condizioni perfette. Verificare la funzionalità sicura dell'asse piegandola attentamente: il materiale deve reagire in modo elastico ma saldo e stabile. La superficie deve essere liscia e priva di danni, in modo da favorire lo scivolamento senza difficoltà. Se necessario, confrontare le caratteristiche da verificare con un nuovo prodotto. Laddove si appurasse una deformazione dell'asse, danni alla superficie, crepe, scolorimenti, segni di usura o altri difetti, smaltire immediatamente l'asse scorrevole. Un'asse scorrevole difettosa o danneggiata non va utilizzata in nessun caso.

Istruzioni per l'uso

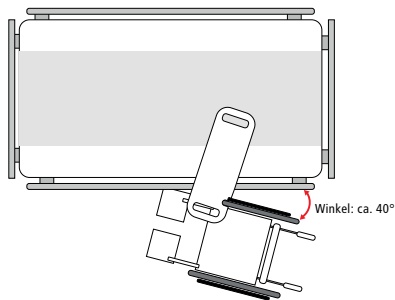


Figura A

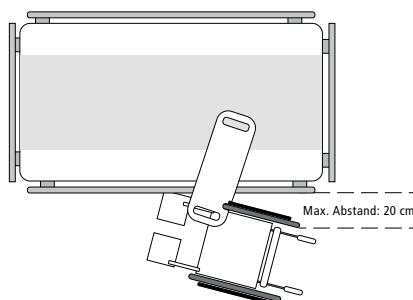


Figura B



Figura C

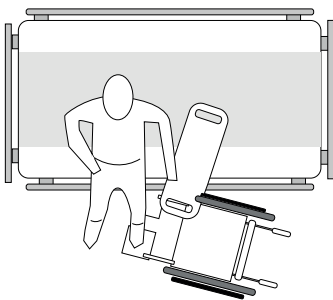


Figura D

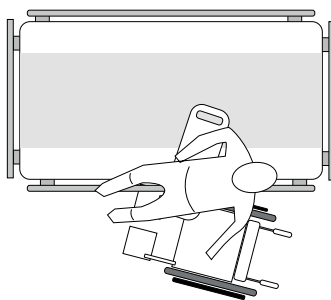


Figura E

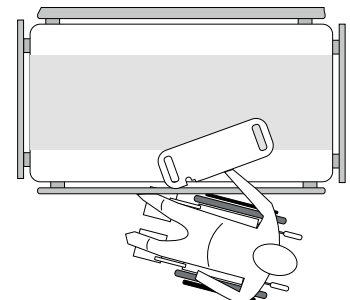


Figura F

07. Riuso

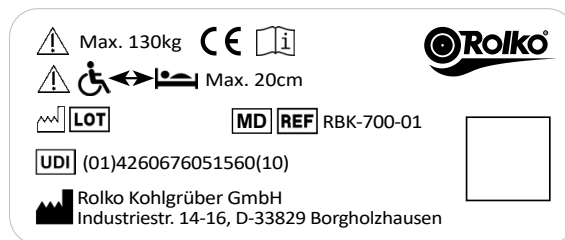
L'asse scorrevole Rolko-EasyTRANSFER è pensata per il riuso. Igienizzare e disinfettare l'asse scorrevole prima di ogni riuso. Gli influssi atmosferici, i raggi UV, le sostanze chimiche, le sollecitazioni meccaniche, l'invecchiamento naturale o un uso incauto possono causare un'usura prematura dell'asse scorrevole, su cui il produttore non ha alcun influsso diretto. Pertanto, si consiglia di sostituire il prodotto dopo 10 anni.

08. Smaltimento

L'asse scorrevole può essere smaltita in sicurezza nei rifiuti domestici.

09. Dati tecnici

N. articolo: RBK-700-01
Lunghezza: 700 mm
Larghezza: 230 mm
Spessore del materiale: 12 mm
Materiale: PE, colore naturale
Portata: max. 130 kg
Unità di consegna: 1 pezzo
N. elenco risorse*: 22.29.01.3016
*Numero elenco risorse



-  **Produttore**
-  **Osservare le istruzioni per l'uso**
-  **Data di produzione**
-  **N. articolo**
-  **Lotto**
-  **Dispositivo medico**
-  **Identificazione univoca del dispositivo**

In quanto accessorio per dispositivi medici di classe 1, questo prodotto porta il marchio CE conformemente al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi rispetta tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei applicabili al prodotto. Il prodotto soddisfa le sezioni corrispondenti della norma DIN EN ISO 21856. Questo manuale d'uso e la relativa dichiarazione di conformità sono disponibili per il download su www.rolko.com per voi.

Istruzioni per l'uso: Asse scorrevole Rolko-Easy per il trasferimento / RBK-700-01 / 2024-05-13 / Rev. 13 / Basis-UDI-DI: 426067605RBEASYTRANSFERS2

 **© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen**

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni in queste istruzioni. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Rolko **EasyTRANSFER**

Rutschbrett
Transfer Board
Transferplank
Glidebræt
Planche de transfer
Asse scorrevole



Artikelnr.: | Item no.: RBK-700-01
Artikelnr. (RolkoNL): 51011015
HMV-Nr.: 22.29.01.3016



More information about
our products on
www.rolko.com

